

-
- (1) **GIL:** .ah^S_E Jacky^S_E está^S en^S Colombia^S
 %aut ah.IM name be.V.23S.PRES in.PREP name
 para^S navidad^S un^S año^S .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER unk one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG
- (2) **GIL:** um yo^S fui^S la^S día^S primero^S
 %aut um.IM I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG day.N.M.SG first.ADV
 un^S poquito^S días^S de^S navidad^S .
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM day.N.M.PL of.PREP unk
- (3) **GIL:** and then um I stayed there for
 %aut and.CONJ then.ADV um.IM I.PRON.SUB.1S stay.V.PAST there.ADV for.PREP
 a week or like couple days or something
 a.DET.INDEF week.N.SG or.CONJ like.CONJ couple.N.SG day.N.PL or.CONJ something.PRON
 like
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (4) **GIL:** I came like a week before
 %aut I.PRON.SUB.1S came.V.PAST like.CONJ a.DET.INDEF week.N.SG before.CONJ
 christmas you know .
 unk you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (5) **CHA:** uhuh yes .
 %aut unk yes.ADV
- (6) **GIL:** and so I stayed for like a
 %aut and.CONJ so.ADV I.PRON.SUB.1S stay.V.PAST for.PREP like.CONJ a.DET.INDEF
 week and a half .
 week.N.SG and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG

- (7) **GIL:** and when I came back
%aut and.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S came.V.PAST back.SV.INFIN[or]back.ADV
 I opened all my presents and
I.PRON.SUB.1S unk all.ADJ my.ADJ.POSS.1S present.ADJ+PV[or]presents.N.PL and.CONJ
 stuff .
stuff.V.INFIN
- (8) **CHA:** [-spa] chevere .
%aut [-spa] unk
- (9) **CHA:** [-spa] y cómo qué qué te dieron
%aut [-spa] and.CONJ how.INT what.INT what.INT you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3P.PAST
 ?
- (10) **CHA:** you know .
%aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (11) **CHA:** [-spa] en Colombia qué te dieron
%aut [-spa] in.PREP name what.INT you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3P.PAST
 de regalos para navidad ?
of.PREP gift.N.M.PL stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER unk
- (12) **GIL:** don't remember .
%aut do.V.12S13P.PRES+NEG remember.V.INFIN
- (13) **CHA:** you of course you remember .
%aut you.PRON.SUB.2SP of.PREP course.N.SG you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES
- (14) **CHA:** you remember of course .
%aut you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES of.PREP course.N.SG
- (15) **CHA:** you remember I was there
%aut you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST there.ADV
 with you ?
with.PREP you.PRON.SUB.2SP

- (16) **GIL:** oh oh right .
 %aut oh.IM oh.IM right.ADJ
- (17) **GIL:** they gave me this really
 %aut they.PRON.SUB.3P gave.V.3P.PRES me.PRON.OBJ.1S this.DEM.NEAR.SG real.ADJ+ADV
 cute shirt .
 cute.ADJ shirt.N.SG
- (18) **CHA:** yeah they gave me a
 %aut yeah.ADV they.PRON.SUB.3P gave.V.3P.PRES me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF
 a Barbie^S_E car .
 a.DET.INDEF name car.N.SG
- (19) **CHA:** it was so fun .
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST so.ADV fun.N.SG
- (20) **CHA:** my good childhood memories .
 %aut my.ADJ.POSS.1S good.ADJ childhood.N.SG memory.N.PL
- (21) **GIL:** so when cuándo^S tú^S cogiste^S
 %aut so.ADV when.CONJ when.INT you.PRON.SUB.MF.2S take.V.2S.PAST
 tus^S braces ?
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.P brace.N.PL[or]braces.N.PL
- (22) **CHA:** yo^S mis^S braces
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S mine.ADJ.POSS.MF.1S.P brace.N.PL[or]braces.N.PL
 me^S lo^S colocaron^S hace^S tres^S
 me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S position.V.3P.PAST do.V.23S.PRES three.NUM
 semanas^S .
 week.N.F.PL
- (23) **GIL:** cool .
 %aut cool.V.INFIN

- (24) **CHA:** my dentist she said I
 %aut my.ADJ.POSS.1S dentist.N.SG she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST I.PRON.SUB.1S
 had to take very good care of
 had.V.PAST to.PREP take.V.INFIN very.ADV good.ADJ care.SV.INFIN of.PREP
 them .
 them.PRON.OBJ.3P
- (25) **CHA:** and they hurt you know
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P hurt.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 horribly .
 horribly.ADV
- (26) **GIL:** oh my gosh I can make
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S gosh.IM I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES make.V.INFIN
 like six pages of list that you
 like.CONJ six.NUM page.N.PL of.PREP list.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 can't eat .
 can.V.2SP.PRES+NEG eat.V.INFIN
- (27) **GIL:** sometimes no soda no popcorn no
 %aut sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV no.ADV soda.N.SG no.ADV popcorn.N.SG no.ADV
 gum no tootsie rolls I could go
 gum.N.SG no.ADV unk roll.SV.INFIN+PV I.PRON.SUB.1S can.V.COND go.V.INFIN
 on and on .
 on.PREP and.CONJ on.PREP
- (28) **CHA:** it's horrible .
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES horrible.ADJ
- (29) **CHA:** [-spa] pero te tienes que acostumbrar
 %aut [-spa] but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S have.V.2S.PRES that.CONJ accustom.V.INFIN
 a eso .
 to.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (30) **GIL:** yeah I'm gonna get
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN
 my top braces on soon
 my.ADJ.POSS.1S top.N.SG brace.N.PL[or]braces.N.PL on.PREP soon.ADV
 during the summer .
 dure.ADJ+ASV[or]during.PREP the.DET.DEF summer.N.SG

- (31) **CHA:** oh .
%aut oh.IM
- (32) **CHA:** I I I'm sure
%aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ
 you'll be fine you know .
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT be.V.2SP.PRES fine.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (33) **GIL:** so what's your favourite colour ?
%aut so.ADV what.REL+GB your.ADJ.POSS.2SP favourite.ADJ colour.N.SG
- (34) **CHA:** my favourite colour is rosado^S .
%aut my.ADJ.POSS.1S favourite.ADJ colour.N.SG is.V.3S.PRES pink.ADJ.M.SG
- (35) **CHA:** it's it's um a
%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES um.IM a.DET.INDEF
 very pretty colour .
very.ADV pretty.ADJ colour.N.SG
- (36) **CHA:** it would translate to pink .
%aut it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND translate.SV.INFIN to.PREP pink.N.SG
- (37) **CHA:** what about yours ?
%aut what.REL about.PREP your.ADJ.POSS.2SP+PV[or]yours.PRON.POSS.2SP
- (38) **GIL:** mine is red because in the
%aut mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES red.N.SG because.CONJ in.PREP the.DET.DEF
 Bible Jesus spoke in red .
name name spoke.SV.INFIN in.PREP red.N.SG
- (39) **CHA:** that's very cool .
%aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES very.ADV cool.SV.INFIN

(40) **CHA:** um let's talk about our hobbies .
 %aut um.IM let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P talk.SV.INFIN about.PREP our.ADJ.POSS.1P
 hobby.N.PL[or]hobbies.N.PL

(41) **CHA:** what are you favourite hobbies ?
 %aut what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP favourite.ADJ
 hobby.N.PL[or]hobbies.N.PL

(42) **GIL:** I draw .
 %aut I.PRON.SUB.1S draw.V.1S.PRES

(43) **GIL:** I sing .
 %aut I.PRON.SUB.1S unk

(44) **GIL:** and sometimes I go play golf .
 %aut and.CONJ sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES
 play.SV.INFIN golf.N.SG

(45) **CHA:** [-spa] muy chevere .
 %aut [-spa] very.ADV unk

(46) **CHA:** my hobbies are I .
 %aut my.ADJ.POSS.1S hobby.N.PL[or]hobbies.N.PL are.V.123P.PRES I.PRON.SUB.1S

(47) **GIL:** and swimming .
 %aut and.CONJ unk

(48) **CHA:** I I love to play basketball .
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES to.PREP play.V.INFIN basketball.N.SG

- (49) **CHA:** I'm in my team in
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.1S team.N.SG in.PREP
 my school .
 my.ADJ.POSS.1S school.N.SG
- (50) **CHA:** um I also love to swim .
 %aut um.IM I.PRON.SUB.1S also.ADV love.SV.INFIN to.PREP swim.V.INFIN
- (51) **CHA:** you know in the pool
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP the.DET.DEF pool.N.SG
 it's very very fun .
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV very.ADV fun.N.SG
- (52) **GIL:** I know .
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (53) **GIL:** remember the other day when we
 %aut remember.V.INFIN the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG when.CONJ we.PRON.SUB.1P
 cuando^S nosotros^S fuimos^S a^S la^S piscina^S
 when.CONJ we.PRON.SUB.M.1P go.V.1P.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG pool.N.F.SG
 aqui^S ?
 here.ADV
- (54) **GIL:** [-spa] y fue tan chevere .
 %aut [-spa] and.CONJ be.V.3S.PAST so.ADV unk
- (55) **GIL:** [-spa] te acuerdas ?
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES
- (56) **CHA:** just said .
 %aut just.ADV said.V.PASTPART
- (57) **CHA:** [-spa] tan chevere .
 %aut [-spa] so.ADV unk

- (58) **GIL:** [-spa] estamos haciendo como vueltas y
 %aut [-spa] be.V.1P.PRES do.V.PRESPART like.CONJ .V.F.PL.PASTPART and.CONJ
 todo eso en la piscina .
 all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG pool.N.F.SG
- (59) **CHA:** [-spa] estamos nadando mucho .
 %aut [-spa] be.V.1P.PRES swim.V.PRESPART much.ADV
- (60) **GIL:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (61) **CHA:** [-spa] también nos nos soliamos
 %aut [-spa] too.ADV us.PRON.OBL.MF.1P us.PRON.OBL.MF.1P unk
 un poquito .
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM
- (62) **CHA:** we got a great tan .
 %aut we.PRON.SUB.1P got.V.PAST a.DET.INDEF great.ADJ tan.N.SG
- (63) **GIL:** hablamos^S mucho^S de^S la^S parque^S
 %aut talk.V.1P.PAST[or]talk.V.1P.PRES much.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.SG park.N.M.SG
 de^S café^S Sergio^S_E Diana^S_E .
 of.PREP coffee.N.M.SG name name
- (64) **GIL:** [-spa] y hablamos de las
 %aut [-spa] and.CONJ talk.V.1P.PAST[or]talk.V.1P.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.PL
 tías .
 aunt.N.F.PL
- (65) **CHA:** sí^S let's talk about our
 %aut yes.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P talk.SV.INFIN about.PREP our.ADJ.POSS.1P
 aunts .
 aunt.N.PL

(66) **CHA:** well you're mom my tía^S
 %aut well.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES mom.N.SG my.ADJ.POSS.1S aunt.N.F.SG
 Ana^S_E is so nice you know .
 name is.V.3S.PRES so.ADV nice.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(67) **GIL:** yo^S Ana^S_E Howell^S_E .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S name name

(68) **GIL:** [-spa] que yo sé .
 %aut [-spa] that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES

(69) **GIL:** [-spa] ella es muy chevere .
 %aut [-spa] she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES very.ADV unk

(70) **CHA:** she's very muy^S chevere^S .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV very.ADV unk

(71) **GIL:** [-spa] es muy linda .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES very.ADV unk

(72) **GIL:** e^S mi^S tía^S Francesca^S_E es^S muy^S
 %aut unk my.ADJ.POSS.MF.1S.S aunt.N.F.SG name be.V.23S.PRES very.ADV
 linda^S .
 unk

(73) **GIL:** tiene^S dos^S niños^S Sergio^S_E y^S David^S_E .
 %aut have.V.23S.PRES two.NUM kid.N.M.PL name and.CONJ name

(74) **CHA:** .
 %aut

(75) **GIL:** David^S_E tiene^S cuatro^S años^S .
 %aut name have.V.23S.PRES four.NUM year.N.M.PL

- (76) **GIL:** y^S **Sergio**_E^S **tiene**^S **diecisiete**^S .
 %aut and.CONJ name have.V.23S.PRES seventeen.NUM
- (77) **CHA:** [-spa] **diecisiete** .
 %aut [-spa] seventeen.NUM
- (78) **CHA:** **well** .
 %aut well.ADV
- (79) **GIL:** y^S **yo**^S **tengo**^S **mi**^S **tía**^S
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S aunt.N.F.SG
Magdalena_E^S .
 name
- (80) **CHA:** **that's** **my** **mom** .
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG
- (81) **GIL:** y^S **ella**^S **tiene**^S **un** **dos** **hijas**^S .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S have.V.23S.PRES un.PRON two.NUM son.N.F.PL
- (82) **GIL:** **una**^S **que**^S **se**^S **llama**^S **Valerie**_E^S
 %aut a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name
que^S **es**^S **cinco**^S **años**^S **y**^S **que**^S **está**^S
 that.CONJ be.V.23S.PRES five.NUM year.N.M.PL and.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES
en^S **kindergarten**_E^S .
 in.PREP kindergarten.N.SG
- (83) **GIL:** y^S **otra**^S **que**^S **se**^S **llama**^S
 %aut and.CONJ other.PRON.F.SG that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
the **lovely** **Chantal**_E^S **que**^S **es**^S **twelve** .
 the.DET.DEF love.N.SG+ADV name that.CONJ be.V.23S.PRES twelve.NUM
- (84) **GIL:** y^S **está**^S **en**^S **sixth** **grade** .
 %aut and.CONJ be.V.23S.PRES in.PREP sixth.ORD grade.N.SG

- (85) **CHA:** yes sixth grade .
 %aut yes.ADV sixth.ORD grade.N.SG
- (86) **CHA:** well um let's talk about
 %aut well.ADV um.IM let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P talk.SV.INFIN about.PREP
 our uncles by marriage .
 our.ADJ.POSS.1P unk by.PREP marriage.N.SG
- (87) **CHA:** well let's talk about uncle
 %aut well.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P talk.SV.INFIN about.PREP uncle.N.SG
 dad your dad .
 dad.N.SG your.ADJ.POSS.2SP dad.N.SG
- (88) **CHA:** as you know I call
 %aut as.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S call.V.1S.PRES
 him uncle dad because he's
 him.PRON.OBJ.M.3S uncle.N.SG dad.N.SG because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
 my uncle and he's
 my.ADJ.POSS.1S uncle.N.SG and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
 like my dad .
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG
- (89) **GIL:** oh my dad .
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG
- (90) **GIL:** so it's like uncle slash
 %aut so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN uncle.N.SG slash.N.SG
 dad right ?
 dad.N.SG right.ADJ
- (91) **CHA:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
- (92) **CHA:** [-spa] yo lo amo
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG master.N.M.SG[or]love.V.1S.PRES
 mucho .
 much.ADV

- (93) **GIL:** I know he's
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
 like so cool .
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN so.ADV cool.SV.INFIN
- (94) **CHA:** I love him very much .
 %aut I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S very.ADV much.ADJ
- (95) **CHA:** he's very very cool .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV very.ADV cool.SV.INFIN
- (96) **GIL:** remember yesterday when he took
 %aut remember.V.INFIN yesterday.N.SG when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S take.V.PAST
 us like shopping ?
 us.PRON.OBJ.1P like.CONJ shop.N.SG+ASV
- (97) **CHA:** that was fun .
 %aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST fun.N.SG
- (98) **CHA:** [-spa] de compras .
 %aut [-spa] of.PREP shopping.N.F.PL
- (99) **CHA:** as he would say in Spanish .
 %aut as.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.COND say.SV.INFIN in.PREP Spanish.N.SG
- (100) **GIL:** you know these old
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES these.DEM.NEAR.PL old.ADJ
 jeans estaban^S tan^S lindos^S .
 jean.N.PL[or]jeans.N.PL be.V.3P.IMPERF so.ADV unk
- (101) **CHA:** I love the jeans .
 %aut I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES the.DET.DEF jean.N.PL[or]jeans.N.PL
- (102) **CHA:** let's talk about Andrew^S_E now .
 %aut let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P talk.SV.INFIN about.PREP name now.ADV

- (103) **CHA:** um he's he's new
 %aut um.IM he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES new.ADJ
 in our family .
 in.PREP our.ADJ.POSS.1P family.N.SG
- (104) **CHA:** but he's a great person .
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF great.ADJ person.N.SG
- (105) **GIL:** yeah um they actually just got
 %aut yeah.ADV um.IM they.PRON.SUB.3P actual.ADJ+ADV just.ADV got.V.PASTPART
 married in June .
 marry.N.SG+AV in.PREP name
- (106) **CHA:** exactly .
 %aut exact.ADJ+ADV
- (107) **GIL:** you were there .
 %aut you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST there.ADV
- (108) **GIL:** you did a great job .
 %aut you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST a.DET.INDEF great.ADJ job.N.SG
- (109) **CHA:** I was there .
 %aut I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST there.ADV
- (110) **CHA:** thank you .
 %aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (111) **GIL:** we came in a limo .
 %aut we.PRON.SUB.1P came.V.PAST in.PREP a.DET.INDEF unk
- (112) **GIL:** remember ?
 %aut remember.V.INFIN

- (113) **CHA:** that was really fun you know .
 %aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV fun.N.SG you.PRON.SUB.2SP
 know.V.2SP.PRES
- (114) **GIL:** that was like O_M_G .
 %aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST like.CONJ name
- (115) **CHA:** Andrew^S_E has a lot of childhood in him .
 %aut name ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP
 childhood.N.SG in.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (116) **CHA:** easter egg hunting .
 %aut east.N.SG+COMP.AG egg.N.SG hunt.V.PRESPART
- (117) **GIL:** oh yeah totally .
 %aut oh.IM yeah.ADV total.N.SG+ADV[or]totally.ADV
- (118) **CHA:** that's very very funny .
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES very.ADV very.ADV funny.ADJ
- (119) **GIL:** and rare .
 %aut and.CONJ rare.ADJ
- (120) **CHA:** I know .
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (121) **CHA:** he is not afraid to sit down with you and laugh .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES not.ADV afraid.ADJ to.PREP sit.V.INFIN
 down.PREP with.PREP you.PRON.SUB.2SP and.CONJ laugh.V.INFIN
- (122) **CHA:** [-spa] él es muy chistoso .
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES very.ADV funny.ADJ.M.SG

(123) **CHA:** *y^S* *también^S* *nació^S* *en^S* *Honduras_E^S* *which*
%aut and.CONJ too.ADV . V.3S.PAST in.PREP name which.REL
makes him much more funnier
make.SV.INFIN+PV him.PRON.OBJ.M.3S much.ADJ more.ADV funny.ADJ.COMP[or]funnier.ADJ
because they say a lot of good
because.CONJ they.PRON.SUB.3P say.V.3P.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP good.ADJ
jokes .
joke.N.PL

(124) **GIL:** *so* *let's* *move* *on* *to*
%aut so.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P move.SV.INFIN on.PREP to.PREP
you and me .
you.PRON.SUB.2SP and.CONJ me.PRON.OBJ.1S

(125) **GIL:** *you've* *been* *here* *since* *Thursday*
%aut you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART here.ADV since.PREP name
last Thursday which was the nineteenth .
last.ADJ name which.REL was.V.3S.PAST the.DET.DEF nineteenth.ORD

(126) **CHA:** *yes* *.*
%aut yes.ADV

(127) **CHA:** *[-spa]* *el* *.*
%aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG

(128) **CHA:** *el^S* *diecinueve^S* *exactly* *.*
%aut the.DET.DEF.M.SG nineteen.NUM exact.ADJ+ADV

(129) **GIL:** *no* *it* *was* *the* *twentieth* *.*
%aut no.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST the.DET.DEF twentieth.ORD

(130) **CHA:** *yeah* *no* *it* *was* *the* *nineteenth* *.*
%aut yeah.ADV no.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST the.DET.DEF nineteenth.ORD

(131) **GIL:** *yeah* *the* *nineteenth* *.*
%aut yeah.ADV the.DET.DEF nineteenth.ORD

- (132) **GIL:** and um you actually got there .
 %aut and.CONJ um.IM you.PRON.SUB.2SP actual.ADJ+ADV got.V.PASTPART there.ADV
- (133) **GIL:** and we started decorating for
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P start.V.PAST decorate.V.PRESPART for.PREP
 my easter party class .
 my.ADJ.POSS.1S east.N.SG+COMP.AG party.N.SG class.N.SG
- (134) **CHA:** [-spa] sí el el día de
 %aut [-spa] yes.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP
 pascua .
 unk
- (135) **CHA:** así^S no^S para^S celebrar^S de^S Jesus^S y^S
 %aut thus.ADV not.ADV for.PREP celebrate.V.INFIN of.PREP name and.CONJ
 también^S del^S easter bunny .
 too.ADV of-the.PREP+DET.DEF.M.SG east.N.SG+COMP.AG bunny.N.SG
- (136) **GIL:** yeah yo^S fue^S tan^S chevere^S .
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.MF.1S be.V.3S.PAST so.ADV unk
- (137) **GIL:** like we had the party and
 %aut like.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST the.DET.DEF party.N.SG and.CONJ
 everything .
 everything.PRON
- (138) **GIL:** and we wrote this really
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P wrote.V.1P.PRES this.DEM.NEAR.SG real.ADJ+ADV
 funny letter to uncle dad slash dad .
 funny.ADJ letter.N.SG to.PREP uncle.N.SG dad.N.SG slash.N.SG dad.N.SG
- (139) **GIL:** and can I tell them
 %aut and.CONJ can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES them.PRON.OBJ.3P
 about it ?
 about.PREP it.PRON.OBJ.3S

- (140) **CHA:** sure then why don't we
 %aut sure.ADJ then.ADV why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P
 talk about it .
 talk.V.1P.PRES about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (141) **GIL:** yeah it said happy easter on
 %aut yeah.ADV it.PRON.SUB.3S said.V.PAST happy.ADJ east.N.SG+COMP.AG on.PREP
 the front .
 the.DET.DEF front.N.SG
- (142) **GIL:** and then it said .
 %aut and.CONJ then.ADV it.PRON.SUB.3S said.V.PAST
- (143) **GIL:** dear uncle dad slash dad .
 %aut dear.ADJ uncle.N.SG dad.N.SG slash.N.SG dad.N.SG
- (144) **GIL:** uncle dad slash dad .
 %aut uncle.N.SG dad.N.SG slash.N.SG dad.N.SG
- (145) **GIL:** we love you .
 %aut we.PRON.SUB.1P love.V.1P.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (146) **GIL:** and we appreciate everything you
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P appreciate.V.1P.PRES everything.PRON you.PRON.SUB.2SP
 do for us .
 do.V.2SP.PRES for.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (147) **CHA:** I know .
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (148) **CHA:** we do .
 %aut we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES

- (149) **GIL:** **this** **should** **be** **your**
 %aut this.DEM.NEAR.SG should.SV.INFIN be.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP
easter **present** .
 east.N.SG+COMP.AG present.ADJ
- (150) **GIL:** **we** **will** **hang** **you** **by**
 %aut we.PRON.SUB.1P will.V.123SP.FUT hang.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP by.PREP
your **toes** **if** **you** **don't** **give**
 your.ADJ.POSS.2SP unk if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG give.V.INFIN
us **more** **money** .
 us.PRON.OBJ.1P more.ADJ money.N.SG
- (151) **GIL:** **happy** **easter** **!**
 %aut happy.ADJ east.N.SG+COMP.AG
- (152) **GIL:** **and** **then** **we** **put** .
 %aut and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES
- (153) **GIL:** **just** **kidding** **!**
 %aut just.ADV[or]just.ADJ unk
- (154) **GIL:** **in** **really** **tiny** **letters** .
 %aut in.PREP real.ADJ+ADV tiny.ADJ letter.N.PL[or]letters.N.SG
- (155) **GIL:** **and** **then** **in** **even** **tinier**
 %aut and.CONJ then.ADV in.PREP even.ADJ tiny.ADJ.COMP[or]tinier.ADJ
letters **we** **put** .
 letter.N.PL[or]letters.N.SG we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES
- (156) **GIL:** **not** **!**
 %aut not.ADV
- (157) **CHA:** **nope** .
 %aut nope.ADV

- (158) **GIL:** and then we put .
%aut and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES
- (159) **GIL:** love Chacha^S_E and Gili^S_E .
%aut love.V.INFIN name and.CONJ name
- (160) **GIL:** and then we wrote .
%aut and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P wrote.V.1P.PRES
- (161) **GIL:** always read the small print .
%aut alway.ADV+PV[or]always.ADV read.SV.INFIN the.DET.DEF small.ADJ print.N.SG
- (162) **GIL:** we also wrote one to my
%aut we.PRON.SUB.1P also.ADV wrote.V.INFIN one.PRON.SG to.PREP my.ADJ.POSS.1S
 mother right ?
moth.N.SG+COMP.AG[or]mother.N.SG right.ADJ
- (163) **CHA:** yes .
%aut yes.ADV
- (164) **GIL:** I'm gonna read it
%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP read.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
 also .
also.ADV
- (165) **CHA:** .
%aut
- (166) **CHA:** .
%aut
- (167) **GIL:** happy easter .
%aut happy.ADJ east.N.SG+COMP.AG

- (168) **GIL:** dear *tía*^S slash mommy .
%aut *dear.ADJ* *aunt.N.F.SG* *slash.SV.INFIN* *mommy.N.SG*
- (169) **GIL:** happy easter .
%aut *happy.ADJ* *east.N.SG+COMP.AG*
- (170) **GIL:** we love you .
%aut *we.PRON.SUB.1P* *love.V.1P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*
- (171) **GIL:** you have been very good
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *been.V.PASTPART* *very.ADV* *good.ADJ*
with both of us .
with.PREP *both.ADJ* *of.PREP* *us.PRON.OBJ.1P*
- (172) **GIL:** we love you a lot .
%aut *we.PRON.SUB.1P* *love.V.1P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG*
- (173) **GIL:** thank you for helping us learn
%aut *thank.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *for.PREP* *unk* *us.PRON.OBJ.1P* *learn.SV.INFIN*
about the path of Jesus .
about.PREP *the.DET.DEF* *path.N.SG* *of.PREP* *name*
- (174) **GIL:** we love you .
%aut *we.PRON.SUB.1P* *love.V.1P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*
- (175) **GIL:** and in this easter season
%aut *and.CONJ* *in.PREP* *this.DEM.NEAR.SG* *east.N.SG+COMP.AG* *season.N.SG*
we wish you the best .
we.PRON.SUB.1P *wish.V.1P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *the.DET.DEF* *best.ADJ*
- (176) **GIL:** P_S for your present it's
%aut *name* *for.PREP* *your.ADJ.POSS.2SP* *present.ADJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*
a certificate for free jokes when you
a.DET.INDEF *certificate.N.SG* *for.PREP* *free.ADJ* *joke.N.PL* *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP*
need them .
need.V.2SP.PRES *them.PRON.OBJ.3P*

- (177) **GIL:** five dollars per joke L_O_L .
 %aut five.NUM dollar.N.PL per.ADJ joke.N.SG name
- (178) **CHA:** that is so funny you know
 %aut that.DEM.FAR is.V.3S.PRES so.ADV funny.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 .
- (179) **CHA:** [-spa] mucha creatividad en
 %aut [-spa] much.ADJ.F.SG creativity.N.F.SG in.PREP
 nuestras cabezas .
 ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.P[or]of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.P head.N.F.PL
- (180) **CHA:** we have a lot of creativity .
 %aut we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP creativity.N.SG
- (181) **GIL:** do you remember when we
 %aut do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES when.CONJ we.PRON.SUB.1P
 went ice skating today ?
 went.V.PAST ice.N.SG skate.N.SG+ASV today.N.SG
- (182) **CHA:** oh_E patinando^S en^S el^S hielo^S .
 %aut oh.IM skate.V.PRESPART in.PREP the.DET.DEF.M.SG ice.N.M.SG
- (183) **CHA:** that was fun .
 %aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST fun.N.SG
- (184) **CHA:** that was really fun .
 %aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV fun.N.SG
- (185) **GIL:** yeah remember after the zamboni came
 %aut yeah.ADV remember.SV.INFIN after.PREP the.DET.DEF unk came.V.PAST
 it was like so glossy .
 it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ so.ADV glossy.ADJ

- (186) **CHA:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
- (187) **CHA:** **it** **was** **really** **fun** **you**
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV fun.N.SG you.PRON.SUB.2SP
know .
 know.V.2SP.PRES
- (188) **GIL:** [-spa] **yo** **sé** .
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
- (189) **GIL:** [-spa] **te** **acuerdas** **cuando**
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES when.CONJ
llegamos **a** **la** **casa** ?
 get.V.1P.PAST[or]get.V.1P.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (190) **GIL:** [-spa] **y** **después** **mi** **papi** **ponió**
 %aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.S unk unk
un **huevos** **con** **plata** **adentro** .
 one.DET.INDEF.M.SG egg.N.M.PL with.PREP silver.N.F.SG inside.ADV
- (191) **GIL:** [-spa] **fue** **cuatro** **huevos** .
 %aut [-spa] be.V.3S.PAST four.NUM egg.N.M.PL
- (192) **GIL:** [-spa] **tres** **tenían** **un** **dolar** .
 %aut [-spa] three.NUM have.V.3P.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG unk
- (193) **GIL:** [-spa] **y** **solo** **una** **de**
 %aut [-spa] and.CONJ only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG a.DET.INDEF.F.SG of.PREP
la **cuatro** **tenía** **diez** **adentro** .
 the.DET.DEF.F.SG four.NUM have.V.13S.IMPERF ten.NUM inside.ADV
- (194) **CHA:** **I** **know** .
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

- (195) **CHA: I know .**
%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (196) **CHA: that was so fun you know hunting for money .**
%aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST so.ADV fun.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES hunt.V.PRESPART for.PREP money.N.SG
- (197) **GIL: o_m_g I found the ten dollar one .**
%aut unk I.PRON.SUB.1S find.V.PAST+P[or]found.V.1S.PRES the.DET.DEF ten.NUM dollar.N.SG one.PRON.SG[or]one.NUM
- (198) **CHA: you found the ten dollar I know .**
%aut you.PRON.SUB.2SP find.V.PAST+P[or]found.V.2SP.PRES the.DET.DEF ten.NUM dollar.N.SG I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (199) **CHA: but it was fun .**
%aut but.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST fun.N.SG
- (200) **GIL: I'll split it with you .**
%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT split.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S with.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (201) **CHA: don't worry .**
%aut do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN
- (202) **CHA: it's fine .**
%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES fine.N.SG
- (203) **CHA: um so well it's been really fun these couple days I've been here .**
%aut um.IM so.ADV well.ADV it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST been.V.PASTPART real.ADJ+ADV fun.N.SG these.DEM.NEAR.PL couple.N.SG day.N.PL I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART here.ADV

- (204) **CHA:** I've been practicing my Spanish a lot .
 %aut I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART practice.N.SG+ASV my.ADJ.POSS.1S Spanish.N.SG a.DET.INDEF lot.N.SG
- (205) **CHA:** mucho^S español^S con^S mi^S tía^S y^S Juanjo^S_E and you .
 %aut much.ADJ.M.SG Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S aunt.N.F.SG and.CONJ name and.CONJ you.PRON.SUB.2SP
- (206) **GIL:** yeah .
 %aut yeah.ADV
- (207) **GIL:** we've been lately watching home videos of me .
 %aut we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART late.ADJ+ADV[or]lately.ADV watch.V.PRESPART home.ADV video.N.PL of.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (208) **GIL:** and I was about three or two and a half in one .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST about.PREP three.NUM or.CONJ two.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG in.PREP one.PRON.SG
- (209) **GIL:** and we were watching videos of my Christmas .
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST watch.V.PRESPART video.N.PL of.PREP my.ADJ.POSS.1S name
- (210) **GIL:** and when we were going to places .
 %aut and.CONJ when.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST go.V.PRESPART to.PREP place.N.PL
- (211) **GIL:** and it was awesome you know .
 %aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST awesome.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (212) **CHA:** I know .
%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (213) **GIL:** and one of the videos we
%aut and.CONJ one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF video.N.PL we.PRON.SUB.1P
 saw my cousin Chantal^S_E in them .
saw.V.PAST my.ADJ.POSS.1S cousin.N.SG name in.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (214) **CHA:** you know what I .
%aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S
- (215) **CHA:** yes you know what
%aut yes.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
 I've seen from the videos ?
I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES seen.V.PASTPART from.PREP the.DET.DEF video.N.PL
- (216) **CHA:** we've been really close
%aut we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART real.ADJ+ADV close.SV.INFIN
 since we were little girls .
since.PREP we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST little.ADJ girl.N.PL
- (217) **CHA:** you know dancing to Shakira^S_E .
%aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES dance.V.PRESPART to.PREP name
- (218) **CHA:** and it was really fun .
%aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV fun.N.SG
- (219) **CHA:** you know in Columbia^S_E when
%aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP name when.CONJ
 you came to visit it was
you.PRON.SUB.2SP came.V.PAST to.PREP visit.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S was.V.3S.PAST
 awesome .
awesome.ADJ

- (220) **GIL:** before Venesa^{S_E} and Diana^{S_E} were around um
 %aut before.CONJ name and.CONJ name were.V.2S123P.PAST around.ADV um.IM
 things were a lot different .
 thing.N.PL were.V.1P.PAST a.DET.INDEF lot.N.SG different.ADJ
- (221) **GIL:** not much noise .
 %aut not.ADV much.ADJ noise.N.SG
- (222) **CHA:** very peaceful .
 %aut very.ADV peaceful.ADJ
- (223) **GIL:** you know .
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (224) **CHA:** [-spa] mucha paz en la familia .
 %aut [-spa] much.ADJ.F.SG peace.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG
- (225) **GIL:** .
 %aut
- (226) **GIL:** very peaceful .
 %aut very.ADV peaceful.ADJ
- (227) **GIL:** but we love them so much .
 %aut but.CONJ we.PRON.SUB.1P love.V.1P.PRES them.PRON.OBJ.3P so.ADV much.ADJ
- (228) **GIL:** even if they chipped our tooth .
 %aut even.ADJ if.CONJ they.PRON.SUB.3P chip.N.SG+AV our.ADJ.POSS.1P tooth.N.SG
- (229) **CHA:** from a distance .
 %aut from.PREP a.DET.INDEF distance.N.SG

- (230) **GIL:** so Venesa^S_E she's like so
 %aut so.ADV name she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN so.ADV
 close to us .
 close.SV.INFIN to.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (231) **GIL:** we love her so
 %aut we.PRON.SUB.1P love.V.1P.PRES her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S so.ADV
 much .
 much.ADJ
- (232) **GIL:** and we think she's
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P think.V.1P.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
 like the best ever .
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN the.DET.DEF best.ADJ ever.ADV
- (233) **GIL:** and you know she's
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
 five .
 five.NUM
- (234) **GIL:** and she's about to graduate
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES about.PREP to.PREP graduate.N.SG
 kinder .
 kind.N.SG+COMP.AG[or]kind.ADJ.COMP
- (235) **CHA:** she's I know
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
 she's so big for her age .
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV big.ADJ for.PREP her.ADJ.POSS.F.3S age.N.SG
- (236) **CHA:** [-spa] es muy grande muy muy
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES very.ADV large.ADJ.M.SG very.ADV very.ADV
 grande para su edad .
 large.ADJ.M.SG for.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S age.N.F.SG
- (237) **GIL:** she's very talkative .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV talkative.ADJ

- (238) **GIL:** they live in New_Jersey .
 %aut they.PRON.SUB.3P live.V.3P.PRES in.PREP name
- (239) **CHA:** yeah in New_Jersey .
 %aut yeah.ADV in.PREP name
- (240) **CHA:** said mucha^S gente^S que^S habla^S
 %aut said.AV.PAST+P much.ADJ.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL talk.V.23S.PRES
 español^S allá^S .
 Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG there.ADV
- (241) **GIL:** I know that's like
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.V.INFIN
 so surprising .
 so.ADV surprise.SV.INFIN+ASV
- (242) **CHA:** [-spa] mucha gente .
 %aut [-spa] much.ADJ.F.SG people.N.F.SG
- (243) **CHA:** [-spa] yo sé .
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
- (244) **CHA:** I mean casi^S todo^S el^S
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES nearly.ADV all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 mundo^S de^S los^S países^S suramericanos^S
 world.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL country.N.M.PL unk
 se^S van^S para^S
 self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
 New_Jersey or New_York you know .
 name or.CONJ name you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (245) **GIL:** yeah I know remember when
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES remember.SV.INFIN when.CONJ
 we .
 we.PRON.SUB.1P

- (246) **CHA:** **porque^S** **there's** **a** **lot** **of**
%aut because.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP
chance **of** **jobs** **.**
chance.N.SG of.PREP job.N.PL
- (247) **GIL:** **remember** **when** **we** **went** **to** **New_York**
%aut remember.V.INFIN when.CONJ we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP name
?
- (248) **GIL:** **and** **like** **we** **went** **in** **all**
%aut and.CONJ like.CONJ we.PRON.SUB.1P went.V.PAST in.PREP all.ADJ
these **awesome** **stores** **like**
these.DEM.NEAR.PL awesome.ADJ store.N.PL[or]stores.N.PL like.CONJ[or]like.V.3P.PRES
the **M_and_M** **store** **.**
the.DET.DEF name store.SV.INFIN
- (249) **GIL:** **it** **had** **like** **four** **floors** **.**
%aut it.PRON.SUB.3S had.V.PAST like.CONJ four.NUM floor.N.PL
- (250) **CHA:** **I** **know** **all** **chocolate** **.**
%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES all.ADJ chocolate.N.SG
- (251) **CHA:** **[-spa]** **mucho** **mucho** **chocolate** **.**
%aut [-spa] much.ADJ.M.SG[or]much.ADV much.ADJ.M.SG chocolate.N.M.SG
- (252) **GIL:** **there's** **this** **one** **floor** **that**
%aut there.PRON+BE.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG floor.N.SG that.CONJ
you **had** **a** **total** **view** **of**
you.PRON.SUB.2SP had.V.PAST a.DET.INDEF total.N.SG view.N.SG of.PREP
Times_Square_E^S **.**
name
- (253) **GIL:** **serious** **.**
%aut serious.ADJ

- (254) **CHA:** I know it was fun .
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST fun.N.SG
- (255) **CHA:** so .
 %aut so.ADV
- (256) **GIL:** and if you ever go to New_York
 %aut and.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP ever.ADV go.SV.INFIN to.PREP name
 like you have to go in the
 like.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 giant MacDonalds_E .
 giant.N.SG name
- (257) **GIL:** it's like awesome right ?
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN awesome.ADJ right.ADJ
- (258) **CHA:** I know MacDonalds_E you
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES name you.PRON.SUB.2SP
 know .
 know.V.2SP.PRES
- (259) **CHA:** that MacDonalds_E is always
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ name is.V.3S.PRES alway.ADV+PV[or]always.ADV
 in the movies .
 in.PREP the.DET.DEF movie.N.PL
- (260) **CHA:** haven't you noticed ?
 %aut have.V.INFIN+NEG you.PRON.SUB.2SP notice.N.SG+AV
- (261) **GIL:** yeah I know !
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (262) **GIL:** um like the Pink_Panther the
 %aut um.IM like.CONJ[or]like.SV.INFIN the.DET.DEF name the.DET.DEF
 inspector I think .
 inspector.N.SG I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES

- (263) **GIL:** I think it was in
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST in.PREP
 this other movie .
 this.DEM.NEAR.SG other.ADJ movie.N.SG
- (264) **GIL:** he comes to New_York .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG to.PREP name
- (265) **GIL:** and he .
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
- (266) **CHA:** orders a hamburger .
 %aut order.N.PL a.DET.INDEF hamburg.N.SG+COMP.AG[or]hamburger.N.SG
- (267) **GIL:** yeah he calls it
 %aut yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S call.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
 hamburger .
 hamburg.N.SG+COMP.AG[or]hamburger.N.SG
- (268) **GIL:** but you know the exciting
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF excite.V.PRESPART
 thing is he was standing
 thing.N.SG is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST stand.V.PRESPART
 exactly where me and my cousin
 exact.ADJ+ADV where.REL me.PRON.OBJ.1S and.CONJ my.ADJ.POSS.1S cousin.N.SG
 Chantal_E^S .
 name
- (269) **GIL:** the people doing this are
 %aut the.DET.DEF people.N.SG do.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG are.V.123P.PRES
 like .
 like.CONJ
- (270) **GIL:** we're standing .
 %aut we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES stand.V.PRESPART

- (271) **GIL:** and it was like awesome !
 %aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ awesome.ADJ
- (272) **CHA:** how do you say
 %aut how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES
 hamburger in Spanish ?
 hamburger.N.SG+COMP.AG[or]hamburger.N.SG in.PREP Spanish.N.SG
- (273) **CHA:** I'm just wondering .
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV[or]just.ADJ wonder.N.SG+ASV
- (274) **GIL:** [-spa] hamburguesa .
 %aut [-spa] hamburger.N.F.SG
- (275) **CHA:** that's muy^S chevere^S .
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES very.ADV unk
- (276) **CHA:** so why don't we talk
 %aut so.ADV why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P talk.V.1P.PRES
 about our grandfather .
 about.PREP our.ADJ.POSS.1P grandfather.N.SG
- (277) **GIL:** yeah we have um a grandfather
 %aut yeah.ADV we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES um.IM a.DET.INDEF grandfather.N.SG
 named abuelito^S Alfredo^S_E .
 name.N.SG+AV[or]named.N.SG unk name
- (278) **CHA:** Alfredo^S_E .
 %aut name
- (279) **GIL:** he is very cool .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES very.ADV cool.SV.INFIN
- (280) **CHA:** yes muy^S muy^S chistoso^S .
 %aut yes.ADV very.ADV very.ADV funny.ADJ.M.SG

- (281) **GIL:** he's pretty much the
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES pretty.ADJ much.ADJ the.DET.DEF
 only grandfather we have .
 on.PREP+ADV[or]only.ADJ grandfather.N.SG we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES
- (282) **CHA:** [-spa] tú te sientas con
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S sit.V.2S.PRES with.PREP
 él .
 he.PRON.SUB.M.3S
- (283) **CHA:** [-spa] tú te sientas con
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S sit.V.2S.PRES with.PREP
 él y te ríes por años
 he.PRON.SUB.M.3S and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S laugh.V.2S.PRES for.PREP year.N.M.PL
 y años .
 and.CONJ year.N.M.PL
- (284) **CHA:** [-spa] porque él es una
 %aut [-spa] because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 persona muy muy chistosa .
 person.N.F.SG very.ADV very.ADV funny.ADJ.F.SG
- (285) **CHA:** very funny you know .
 %aut very.ADV funny.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (286) **CHA:** he makes us laugh until
 %aut he.PRON.SUB.M.3S make.V.3S.PRES us.PRON.OBJ.1P laugh.SV.INFIN until.CONJ
 we drop .
 we.PRON.SUB.1P drop.N.SG
- (287) **GIL:** let's talk about our
 %aut let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P talk.SV.INFIN about.PREP our.ADJ.POSS.1P
 grandmothers .
 grandmother.N.PL
- (288) **GIL:** let's start with Marge_E Howell_E .
 %aut let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P start.SV.INFIN with.PREP name name

- (289) **CHA:** Marge^S_E well she is very
 %aut name well.ADV she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES very.ADV
 let's start she's a
 let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P start.SV.INFIN she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF
 very good cook .
 very.ADV good.ADJ cook.N.SG
- (290) **CHA:** [-spa] cocina super rico .
 %aut [-spa] cook.V.2S.IMPER unk nice.ADJ.M.SG
- (291) **GIL:** yes .
 %aut yes.ADV
- (292) **GIL:** [-spa] rico sí .
 %aut [-spa] nice.ADJ.M.SG yes.ADV
- (293) **GIL:** [-spa] nosotros yo y ella
 %aut [-spa] we.PRON.SUB.M.1P I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 estamos muy mucho tiempo con nosotros
 be.V.1P.PRES very.ADV much.ADJ.M.SG time.N.M.SG with.PREP we.PRON.SUB.M.1P
 en la casa de ella haciendo
 in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S do.V.PRESPART
 chevere cosas .
 unk thing.N.F.PL
- (294) **GIL:** y^S a^S mí^S me^S a^S
 %aut and.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S to.PREP
 nosotros^S les^S gusta^S hacer^S como^S cakes
 we.PRON.OBJ.M.1P them.PRON.OBL.MF.23P like.V.23S.PRES do.V.INFIN like.CONJ cake.N.PL
 and stuff .
 and.CONJ stuff.V.INFIN
- (295) **GIL:** it's awesome .
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES awesome.ADJ

- (296) **CHA:** I know you guys cook
%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL cook.N.SG
a lot you know since
a.DET.INDEF lot.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES since.PREP
she's from the south of Texas_E .
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES from.PREP the.DET.DEF south.N.SG of.PREP name
- (297) **GIL:** I know she makes the
%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S make.V.3S.PRES the.DET.DEF
best cornbread .
best.ADJ unk
- (298) **CHA:** she .
%aut she.PRON.SUB.F.3S
- (299) **CHA:** exactly .
%aut exact.ADJ+ADV
- (300) **CHA:** she's a really good cook
%aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF real.ADJ+ADV good.ADJ cook.N.SG
.
- (301) **GIL:** yeah so that's the point of
%aut yeah.ADV so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF point.N.SG of.PREP
view .
view.N.SG
- (302) **CHA:** she teaches .
%aut she.PRON.SUB.F.3S unk
- (303) **CHA:** yes .
%aut yes.ADV
- (304) **GIL:** P_O_V .
%aut name

- (305) **CHA:** point of view .
 %aut point.N.SG of.PREP view.N.SG
- (306) **GIL:** so let's move on to abuelito^S
 %aut so.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P move.SV.INFIN on.PREP to.PREP unk
 abuelita^S Anita^S_E .
 unk name
- (307) **CHA:** Anita^S_E .
 %aut name
- (308) **CHA:** well she is dedicated to God
 %aut well.ADV she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES dedicate.V.PASTPART to.PREP name
 one hundred and ten percent .
 one.PRON.SG hundred.NUM and.CONJ ten.NUM percent.N.SG
- (309) **GIL:** she is like dedicated .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES like.CONJ dedicate.V.PASTPART
- (310) **GIL:** no more like one thousand and ten
 %aut no.ADV more.ADV like.V.INFIN one.PRON.SG thousand.NUM and.CONJ ten.NUM
 percent .
 percent.N.SG
- (311) **GIL:** you know ?
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (312) **CHA:** no she is a great person .
 %aut no.ADV she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF great.ADJ person.N.SG
- (313) **CHA:** and te^S enseña^S mucho^S .
 %aut and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S teach.V.23S.PRES much.ADV

- (314) **CHA:** [-spa] te enseña mucho de Dios
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S teach.V.23S.PRES much.ADV of.PREP name
 mucho mucho de Dios .
 much.ADJ.M.SG[or]much.ADV much.ADJ.M.SG[or]much.ADV of.PREP name
- (315) **GIL:** y^S ella^S le^S encanta^S ir^S
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S bewitch.V.23S.PRES go.V.INFIN
 a^S la^S iglesia^S las^S cuatro^S de^S
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG church.N.F.SG the.DET.DEF.F.PL four.NUM of.PREP
 la^S mañana^S praying like
 the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG pray.V.PRESPART like.CONJ
 literally praying praying .
 literal.ADJ+ADV[or]literally.ADV pray.SV.INFIN+ASV pray.V.PRESPART
- (316) **CHA:** four o'clock in the morning .
 %aut four.NUM o'clock.ADV in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG
- (317) **CHA:** you know her life is
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES her.ADJ.POSS.F.3S life.N.SG is.V.3S.PRES
 praying praying from three o'clock in
 pray.V.PRESPART pray.V.PRESPART from.PREP three.NUM o'clock.ADV in.PREP
 the morning until midnight .
 the.DET.DEF morning.N.SG until.CONJ midnight.N.SG
- (318) **CHA:** she's very very amazing .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV very.ADV unk
- (319) **GIL:** now that we talked enough about
 %aut now.ADV that.CONJ we.PRON.SUB.1P talk.V.PAST enough.ADJ about.PREP
 family let's talk about our
 family.N.SG let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P talk.SV.INFIN about.PREP our.ADJ.POSS.1P
 homes kind of home states .
 home.ADV+PV kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP home.ADV state.N.PL
- (320) **GIL:** I was born here in Florida_E^S .
 %aut I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST born.V.PASTPART here.ADV in.PREP name

- (321) **GIL:** and um um we're gonna
 %aut and.CONJ um.IM um.IM we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 ask each other what is our favourite
 ask.V.INFIN each.ADJ other.ADJ what.REL is.V.3S.PRES our.ADJ.POSS.1P favourite.ADJ
 things to do here .
 thing.N.PL to.PREP do.V.INFIN here.ADV
- (322) **CHA:** well let me talk about my
 %aut well.ADV let.V.IMPER me.PRON.OBJ.1S talk.SV.INFIN about.PREP my.ADJ.POSS.1S
 background first .
 background.N.SG first.ADJ
- (323) **CHA:** well both of my parents are
 %aut well.ADV both.ADJ of.PREP my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL are.V.123P.PRES
 from Columbia_E^S .
 from.PREP name
- (324) **CHA:** and I was also born in
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST also.ADV born.AV.PAST in.PREP
 Columbia_E^S .
 name
- (325) **CHA:** so my first language was Spanish .
 %aut so.ADV my.ADJ.POSS.1S first.ADJ language.N.SG was.V.3S.PAST Spanish.N.SG
- (326) **GIL:** yeah .
 %aut yeah.ADV
- (327) **CHA:** [-spa] español es mi
 %aut [-spa] Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 prioridad en mis idiomas .
 priority.N.F.SG in.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P language.N.M.PL
- (328) **CHA:** but you know I've
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES
 immuned to English more than Spanish .
 immune.ADJ+AV to.PREP English.N.SG more.ADV than.CONJ Spanish.N.SG

- (329) **GIL:** over the years I had
%aut over.PREP[or]over.ADV the.DET.DEF year.N.PL I.PRON.SUB.1S had.V.PAST
 noticed that at first you were
notice.N.SG+AV that.CONJ at.PREP first.ADJ you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST
 like blanked out on the English .
like.CONJ blank.ADJ+AV out.ADV on.PREP the.DET.DEF English.N.SG
- (330) **GIL:** and I'm like .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (331) **GIL:** I had to talk to you
%aut I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP talk.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP
 in like total total Spanish .
in.PREP like.CONJ total.N.SG total.N.SG Spanish.N.SG
- (332) **CHA:** I know .
%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (333) **GIL:** but like look at you pro
%aut but.CONJ like.CONJ[or]like.V.INFIN look.V.INFIN at.PREP you.PRON.SUB.2SP pro.ADV
 now .
now.ADV
- (334) **CHA:** I know .
%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (335) **CHA:** you know .
%aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (336) **GIL:** my background of my stay is
%aut my.ADJ.POSS.1S background.N.SG of.PREP my.ADJ.POSS.1S stay.N.SG is.V.3S.PRES
 I was born here in the city
I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST born.V.PASTPART here.ADV in.PREP the.DET.DEF city.N.SG
 of Pembroke_Pines_E^S .
of.PREP name

- (337) **GIL:** and I was born at the hospital Memorial_West_E here in Florida_E .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST born.V.PASTPART at.PREP the.DET.DEF hospital.N.SG name here.ADV in.PREP name
- (338) **GIL:** and I have two parents of course .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES two.NUM parent.N.PL of.PREP course.N.SG
- (339) **CHA:** .
 %aut
- (340) **GIL:** and I live in the neighbourhood .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S live.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF neighbourhood.N.SG
- (341) **GIL:** and there's this big neighbourhood named Grand_Palms_E .
 %aut and.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG big.ADJ neighbourhood.N.SG name.N.SG+AV[or]named.N.SG name
- (342) **GIL:** my dad lives in the front .
 %aut my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG live.V.PRES.3S[or]lives.N.SG in.PREP the.DET.DEF front.N.SG
- (343) **GIL:** me and my grandma my mom all live in like the little same community .
 %aut me.PRON.OBJ.1S and.CONJ my.ADJ.POSS.1S grandma.N.SG my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG all.ADJ live.SV.INFIN in.PREP like.CONJ[or]like.N.SG the.DET.DEF little.ADJ same.ADJ community.N.SG
- (344) **GIL:** and it's like awesome .
 %aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN awesome.ADJ

- (345) **GIL:** my home language is English .
 %aut my.ADJ.POSS.1S home.ADV language.N.SG is.V.3S.PRES English.N.SG
- (346) **GIL:** but I've my first word
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES my.ADJ.POSS.1S first.ADJ word.N.SG
 was in Spanish .
 was.V.3S.PAST in.PREP Spanish.N.SG
- (347) **GIL:** it was agua^S .
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST water.N.F.SG
- (348) **CHA:** I'm guessing that
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES guess.V.PRESPART that.DEM.FAR
 means water .
 mean.V.3S.PRES[or]means.N.SG water.N.SG
- (349) **CHA:** translation .
 %aut translation.N.SG
- (350) **GIL:** duh .
 %aut duh.IM
- (351) **CHA:** so tell us more about your
 %aut so.ADV tell.SV.INFIN us.PRON.OBJ.1P more.ADV about.PREP your.ADJ.POSS.2SP
 mom and your dad's backgrounds from
 mom.N.SG and.CONJ your.ADJ.POSS.2SP dad.N.SG+=POSS background.N.PL from.PREP
 where they come from .
 where.REL they.PRON.SUB.3P come.V.3P.PRES from.PREP
- (352) **GIL:** my dad comes from the
 %aut my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG come.V.PRES.3S[or]comes.N.SG from.PREP the.DET.DEF
 United States from Texas_E^S .
 name name from.PREP name

(353) **GIL:** um he was born in Tyler^S_E
 %aut um.IM he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST born.V.PASTPART in.PREP name
 Texas^S_E .
 name

(354) **GIL:** he only spent a
 %aut he.PRON.SUB.M.3S on.PREP+ADV[or]only.ADJ spent.AV.INFIN a.DET.INDEF
 couple years though there though you
 couple.N.SG year.N.PL though.CONJ there.ADV though.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 know .
 know.V.2SP.PRES

(355) **GIL:** [-spa] fue fue muy mucho
 %aut [-spa] go.V.3S.PAST[or]be.V.3S.PAST be.V.3S.PAST very.ADV much.ADJ.M.SG
 calor .
 heat.N.M.SG

(356) **GIL:** he said and you know
 %aut he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 he said he had a good
 he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST a.DET.INDEF good.ADJ
 childhood there .
 childhood.N.SG there.ADV

(357) **GIL:** but he spent most of his
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S spent.AV.INFIN most.ADJ of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 years here in Florida^S_E and Atlanta^S_E and California^S_E
 year.N.PL here.ADV in.PREP name and.CONJ name and.CONJ name
 and a lot of different places you
 and.CONJ a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP different.ADJ place.N.PL you.PRON.SUB.2SP
 know .
 know.V.2SP.PRES

(358) **CHA:** yes .
 %aut yes.ADV

(359) **GIL:** you know and then my here
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ then.ADV my.ADJ.POSS.1S here.ADV
 comes my mom .
 come.SV.INFIN+PV[or]comes.N.SG my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG

- (360) **GIL:** she's from like a whole
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES from.PREP like.CONJ a.DET.INDEF whole.ADJ
 different country like Columbia .
 different.ADJ country.N.SG like.CONJ[or]like.N.SG name
- (361) **GIL:** that's where much most of
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES where.REL much.ADJ most.ADJ of.PREP
 my family comes from you
 my.ADJ.POSS.1S family.N.SG come.V.PRES.3S[or]comes.N.SG from.PREP you.PRON.SUB.2SP
 know .
 know.V.2SP.PRES
- (362) **GIL:** and she was raised on
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST raise.V.PASTPART on.PREP
 a farm .
 a.DET.INDEF farm.N.SG
- (363) **GIL:** and and she loved it there
 %aut and.CONJ and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S love.V.PAST it.PRON.OBJ.3S there.ADV
 you know .
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (364) **GIL:** and she had two sisters .
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST two.NUM sister.N.PL
- (365) **CHA:** yes I know .
 %aut yes.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (366) **CHA:** y^S mamá^S también^S me^S dijo^S de^S
 %aut and.CONJ mum.N.F.SG too.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST of.PREP
 de^S la^S de^S la^S farm .
 of.PREP the.DET.DEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG farm.N.SG
- (367) **CHA:** she ella^S me^S she
 %aut she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S she.PRON.SUB.F.3S
 told me it was big .
 told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST big.ADJ

(368) **CHA:** what did your mom tell you
 %aut what.REL did.AV.PAST your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG tell.N.SG you.PRON.SUB.2SP
 about the farm ?
 about.PREP the.DET.DEF farm.N.SG

(369) **GIL:** my mom told me that
 %aut my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S that.CONJ
 they didn't have pools you
 they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG have.SV.INFIN pool.N.PL you.PRON.SUB.2SP
 know .
 know.V.2SP.PRES

(370) **GIL:** so she'd just take a
 %aut so.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.COND just.ADV take.V.INFIN a.DET.INDEF
 like a swim in the pond .
 like.CONJ a.DET.INDEF swim.N.SG in.PREP the.DET.DEF pond.N.SG

(371) **CHA:** in the pond en^S el^S lago^S .
 %aut in.PREP the.DET.DEF pond.N.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG lake.N.M.SG

(372) **CHA:** ugh that sounds stinky .
 %aut ugh.IM that.DEM.FAR sound.N.PL unk

(373) **CHA:** I can't go swim in
 %aut I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG go.V.INFIN swim.SV.INFIN in.PREP
 a pond .
 a.DET.INDEF pond.N.SG

(374) **GIL:** yeah so the rest of my
 %aut yeah.ADV so.ADV the.DET.DEF rest.N.SG of.PREP my.ADJ.POSS.1S
 mom's background is now she's
 mom.N.SG+=POSS background.N.SG is.V.3S.PRES now.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
 remarried to Andrew^S_E as we talked
 remarry.V.PASTPART to.PREP name as.CONJ we.PRON.SUB.1P talk.V.PAST
 about earlier .
 about.PREP early.ADJ.COMP[or]earlier.ADV

(375) **GIL:** and she's here sitting right
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES here.ADV sit.SV.INFIN+ASV right.ADJ
 now live at this interview hearing
 now.ADV live.SV.INFIN at.PREP this.DEM.NEAR.SG interview.N.SG unk
 us so this chat .
 us.PRON.OBJ.1P so.ADV this.DEM.NEAR.SG chat.N.SG

(376) **CHA:** listening to us talking about
 %aut listen.V.PRESPART to.PREP us.PRON.OBJ.1P talk.V.INFIN+ASV about.PREP
 this .
 this.DEM.NEAR.SG

(377) **CHA:** she finds our conversations very
 %aut she.PRON.SUB.F.3S find.V.3S.PRES our.ADJ.POSS.1P conversation.N.PL very.ADV
 interesting .
 interest.N.SG+ASV

(378) **CHA:** well .
 %aut well.ADV

(379) **GIL:** she is a very interesting
 %aut she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV interest.N.SG+ASV
 woman .
 woman.N.SG

(380) **CHA:** she's very interesting you
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV interest.N.SG+ASV you.PRON.SUB.2SP
 know .
 know.V.2SP.PRES

(381) **GIL:** ok let's move on to
 %aut unk let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P move.SV.INFIN on.PREP to.PREP
 your parents' background .
 your.ADJ.POSS.2SP unk background.N.SG

(382) **CHA:** well it's not very interesting .
 %aut well.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV very.ADV interest.N.SG+ASV

- (383) **CHA:** but my mom is from Columbia^S_E .
 %aut but.CONJ my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG is.V.3S.PRES from.PREP name
- (384) **GIL:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (385) **CHA:** she was born on a farm just like your mom because they're both sisters .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST born.V.PASTPART on.PREP a.DET.INDEF farm.N.SG just.ADV[or]just.ADJ like.CONJ your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG because.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES both.ADJ sister.N.PL
- (386) **CHA:** and my father was born in Columbia^S_E also .
 %aut and.CONJ my.ADJ.POSS.1S fath.N.SG+COMP.AG[or]father.N.SG was.V.3S.PAST born.V.PASTPART in.PREP name also.ADV
- (387) **CHA:** so there's basically no other different country than Columbia^S_E .
 %aut so.ADV there.PRON+BE.V.3S.PRES basically.ADV no.ADV other.ADJ different.ADJ country.N.SG than.CONJ name
- (388) **CHA:** that's their main country .
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES their.ADJ.POSS.3P main.ADJ country.N.SG
- (389) **GIL:** that's cool .
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES cool.V.INFIN
- (390) **CHA:** [-spa] y hablamos mucho español .
 %aut [-spa] and.CONJ talk.V.1P.PAST[or]talk.V.1P.PRES much.ADV Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG
- (391) **GIL:** cool .
 %aut cool.V.INFIN

- (392) **CHA:** [-spa] en mi casa .
 %aut [-spa] in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S house.N.F.SG
- (393) **CHA:** we speak Spanish .
 %aut we.PRON.SUB.1P speak.V.1P.PRES Spanish.N.SG
- (394) **CHA:** but since I go to school of
 %aut but.CONJ since.PREP I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES to.PREP school.N.SG of.PREP
 course I have to speak most of
 course.N.SG I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP speak.V.INFIN most.ADJ of.PREP
 my time in English .
 my.ADJ.POSS.1S time.N.SG in.PREP English.N.SG
- (395) **GIL:** so um let's see .
 %aut so.ADV um.IM let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN
- (396) **GIL:** what else can we talk about
 %aut what.REL else.ADJ can.V.123SP.PRES we.PRON.SUB.1P talk.V.1P.PRES about.PREP
 ?
- (397) **GIL:** so um who is what is your
 %aut so.ADV um.IM who.REL is.V.3S.PRES what.REL is.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP
 favourite number ?
 favourite.ADJ numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG
- (398) **CHA:** my favourite number is
 %aut my.ADJ.POSS.1S favourite.ADJ numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG is.V.3S.PRES
 nueve^S nine because that was the day
 nine.NUM nine.NUM because.CONJ that.DEM.FAR was.V.3S.PAST the.DET.DEF day.N.SG
 I was born .
 I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST born.V.PASTPART
- (399) **CHA:** February ninth .
 %aut name ninth.ORD

- (400) **CHA:** so that's my favourite number .
 %aut so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S favourite.ADJ
 numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG
- (401) **CHA:** it's just very weird .
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ very.ADV weird.ADJ
- (402) **CHA:** but that's my favourite number .
 %aut but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S favourite.ADJ
 numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG
- (403) **CHA:** [-spa] mi favorito número .
 %aut [-spa] my.ADJ.POSS.MF.1S.S favourite.ADJ.M.SG numeral.N.M.SG
- (404) **CHA:** so what about you ?
 %aut so.ADV what.REL about.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (405) **CHA:** tell me about your birthday .
 %aut tell.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S about.PREP your.ADJ.POSS.2SP birthday.N.SG
- (406) **GIL:** my birthday is on July two five twenty fifth .
 %aut my.ADJ.POSS.1S birthday.N.SG is.V.3S.PRES on.PREP name two.NUM five.NUM
 twenty.NUM fifth.ORD
- (407) **GIL:** and my mom's birthday really weird is four days before on the twenty first of July .
 %aut and.CONJ my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG+=POSS birthday.N.SG real.ADJ+ADV
 weird.ADJ is.V.3S.PRES four.NUM day.N.PL before.CONJ on.PREP the.DET.DEF
 twenty.NUM first.ADJ of.PREP name
- (408) **GIL:** so she had me like like like like four days before .
 %aut so.ADV she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST me.PRON.OBJ.1S like.CONJ[or]like.SV.INFIN
 like.CONJ like.CONJ like.CONJ four.NUM day.N.PL before.CONJ

- (409) **CHA:** four days .
 %aut four.NUM day.N.PL
- (410) **GIL:** after her birthday you know .
 %aut after.PREP her.ADJ.POSS.F.3S birthday.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (411) **CHA:** wow .
 %aut wow.IM
- (412) **GIL:** like awesome .
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN awesome.ADJ
- (413) **CHA:** [-spa] tú fuiste el regalo de ella .
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PAST the.DET.DEF.M.SG gift.N.M.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
- (414) **CHA:** you were her birthday present .
 %aut you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST her.ADJ.POSS.F.3S birthday.N.SG present.ADJ
- (415) **GIL:** yeah I was her birthday present like four days late birthday present .
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST her.ADJ.POSS.F.3S birthday.N.SG present.ADJ like.CONJ four.NUM day.N.PL late.ADJ birthday.N.SG present.ADJ
- (416) **CHA:** that was great .
 %aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST great.ADJ
- (417) **GIL:** when uh and my dad I think he is born in .
 %aut when.CONJ unk and.CONJ my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES born.V.PASTPART in.PREP

- (418) **CHA:** born in .
 %aut born.AV.PAST in.PREP
- (419) **GIL:** October twelfth .
 %aut name twelfth.ORD
- (420) **CHA:** twelfth yes .
 %aut twelfth.ORD yes.ADV
- (421) **GIL:** and um to say a little bit
 %aut and.CONJ um.IM to.PREP say.V.INFIN a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG
 about him um you know .
 about.PREP him.PRON.OBJ.M.3S um.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (422) **CHA:** he's bald .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES bald.ADJ
- (423) **CHA:** .
 %aut
- (424) **CHA:** he's bald !
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES bald.ADJ
- (425) **GIL:** yeah he's bald .
 %aut yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES bald.ADJ
- (426) **GIL:** but you know he still
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S still.ADJ
 has little hairs sticking up .
 ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES little.ADJ hair.N.PL stick.V.PRESPART up.ADV
- (427) **CHA:** you know I saw that
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST that.DEM.FAR
 picture .
 picture.N.SG

- (428) **CHA:** [-spa] yo vi esa foto de
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PAST that.ADJ.DEM.F.SG photo.N.F.SG of.PREP
 él con pelo largo y mono .
 he.PRON.SUB.M.3S with.PREP shell.V.1S.PRES long.ADJ.M.SG and.CONJ monkey.N.M.SG
- (429) **GIL:** yeah I know .
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (430) **GIL:** I know like back .
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES like.CONJ back.V.INFIN[or]back.ADV
- (431) **GIL:** no no mono^S .
 %aut no.ADV no.ADV monkey.N.M.SG
- (432) **GIL:** no it wasn't blond .
 %aut no.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG blond.ADJ
- (433) **CHA:** yes it was .
 %aut yes.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
- (434) **GIL:** no it wasn't !
 %aut no.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG
- (435) **CHA:** ok .
 %aut unk
- (436) **GIL:** it was orange .
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST orange.N.SG
- (437) **CHA:** ok orange .
 %aut unk orange.N.SG

(438) **CHA:** [-spa] en la foto con él
 %aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.F.SG photo.N.F.SG with.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 con el pelo largo y
 with.PREP the.DET.DEF.M.SG shell.V.1S.PRES long.ADJ.M.SG and.CONJ
 naranja
 orange.ADJ.M.SG[or]orange.N.F.SG .

(439) **GIL:** yeah it was like down to
 %aut yeah.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ down.PREP to.PREP
 his butt .
 his.ADJ.POSS.M.3S butt.N.SG

(440) **GIL:** I'm serious .
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES serious.ADJ

(441) **CHA:** wow .
 %aut wow.IM

(442) **CHA:** ok .
 %aut unk

(443) **GIL:** so when ah_E^S were your parents
 %aut so.ADV when.CONJ ah.IM were.V.2S123P.PAST your.ADJ.POSS.2SP parent.N.PL
 born ?
 born.V.PAST

(444) **CHA:** well my mom was born in
 %aut well.ADV my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG was.V.3S.PAST born.V.PASTPART in.PREP
 Tulúa_E^S which is a very small town in
 name which.REL is.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV small.ADJ town.N.SG in.PREP
 Columbia_E^S .
 name

(445) **CHA:** and she was born on April
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST born.V.PASTPART on.PREP name
 sixth .
 sixth.ORD

- (446) **CHA:** and my dad was born in
 %aut and.CONJ my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG was.V.3S.PAST born.V.PASTPART in.PREP
 Armenia_E^S was born in Columbia_E^S .
 name was.V.3S.PAST born.V.PASTPART in.PREP name
- (447) **CHA:** he was born December ninth .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST born.V.PASTPART name ninth.ORD
- (448) **GIL:** yeah cool .
 %aut yeah.ADV cool.SV.INFIN
- (449) **CHA:** yes so what about what did you
 %aut yes.ADV so.ADV what.REL about.PREP what.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP
 think about that uh rainstorm today ?
 think.V.2SP.PRES about.PREP that.DEM.FAR[or]that.CONJ unk rainstorm.N.SG today.N.SG
- (450) **CHA:** [-spa] cómo cayó la lluvia .
 %aut [-spa] how.INT fall.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG rain.N.F.SG
- (451) **GIL:** I know that rainstorm
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR rainstorm.N.SG
 totally wiped out .
 total.N.SG+ADV[or]totally.ADV wipe.V.PAST out.ADV
- (452) **CHA:** totally ruined our egg hunt .
 %aut total.N.SG+ADV[or]totally.ADV unk our.ADJ.POSS.1P egg.N.SG hunt.N.SG
- (453) **GIL:** you know and then like
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ then.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN
 um you know the movie Ten_thousand_b.c_E^S
 um.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF movie.N.SG name
 ?
- (454) **GIL:** wasn't it awesome ?
 %aut was.V.3S.PAST+NEG it.PRON.OBJ.3S awesome.ADJ

- (455) **CHA:** [-spa] pues súper chévere .
 %aut [-spa] then.CONJ unk unk
- (456) **GIL:** [-spa] chévere .
 %aut [-spa] unk
- (457) **CHA:** I know you know .
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (458) **GIL:** jinx you owe me a
 %aut jinx.N.SG you.PRON.SUB.2SP owe.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF
 soda .
 soda.N.SG
- (459) **CHA:** oh ok I'll give you that
 %aut oh.IM unk I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT give.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP that.DEM.FAR
 soda later .
 soda.N.SG later.ADJ
- (460) **CHA:** um so ah_E school .
 %aut um.IM so.ADV ah.IM school.N.SG
- (461) **CHA:** tell me about school .
 %aut tell.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S about.PREP school.N.SG
- (462) **CHA:** your grades your friends
 %aut your.ADJ.POSS.2SP grade.N.SG+PL your.ADJ.POSS.2SP friend.N.PL
 your teachers .
 your.ADJ.POSS.2SP teacher.N.PL
- (463) **GIL:** we've been doing fractions
 %aut we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART do.V.PRESPART fraction.N.PL
 lately .
 late.ADJ+ADV[or]lately.ADV

- (464) **GIL:** and I've actually been doing ok .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES actual.ADJ+ADV been.V.PASTPART do.V.PRESPART unk
- (465) **GIL:** I got a pretty good grade on my math test .
%aut I.PRON.SUB.1S got.V.PAST a.DET.INDEF pretty.ADJ good.ADJ grade.N.SG on.PREP my.ADJ.POSS.1S math.N.SG test.N.SG
- (466) **GIL:** and I also had a social studies test .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S also.ADV had.AV.PAST+P a.DET.INDEF social.ADJ study.N.PL[or]studies.N.PL test.V.3P.PRES
- (467) **CHA:** tell me about your friends .
%aut tell.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S about.PREP your.ADJ.POSS.2SP friend.N.PL
- (468) **CHA:** your friends .
%aut your.ADJ.POSS.2SP friend.N.PL
- (469) **CHA:** are they nice ?
%aut are.V.123P.PRES they.PRON.SUB.3P nice.ADJ
- (470) **CHA:** they're nice ?
%aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES nice.ADJ
- (471) **GIL:** yeah .
%aut yeah.ADV
- (472) **GIL:** mmhm yeah .
%aut mmhm.IM yeah.ADV

- (473) **CHA:** your teacher what's
 %aut your.ADJ.POSS.2SP teach.N.SG+COMP.AG[or]teacher.N.SG what.REL+GB
 her name ?
 her.ADJ.POSS.F.3S name.N.SG
- (474) **GIL:** miss White_E^S .
 %aut miss.V.INFIN name
- (475) **CHA:** is she nice ?
 %aut is.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S nice.ADJ
- (476) **CHA:** is she is she a
 %aut is.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S a.DET.INDEF
 good teacher ?
 good.ADJ teach.N.SG.AG[or]teacher.N.SG
- (477) **CHA:** that's the first main priority
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF first.ADJ main.ADJ priority.N.SG
 yes ?
 yes.ADV
- (478) **GIL:** yes .
 %aut yes.ADV
- (479) **CHA:** ok .
 %aut unk
- (480) **GIL:** what's your favourite plant ?
 %aut what.REL+GB your.ADJ.POSS.2SP favourite.ADJ plant.N.SG
- (481) **CHA:** my favourite plant is a daisy .
 %aut my.ADJ.POSS.1S favourite.ADJ plant.N.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF daisy.N.SG

(482) **CHA:** just because well the white and
 %aut just.ADV[or]just.ADJ because.CONJ well.ADV the.DET.DEF white.ADJ and.CONJ
 the yellow I think are two
 the.DET.DEF yellow.N.SG I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES are.V.123P.PRES two.NUM
 very beautiful colours combined together .
 very.ADV beautiful.ADJ colour.N.PL unk together.ADV

(483) **GIL:** .
 %aut

(484) **CHA:** so .
 %aut so.ADV

(485) **GIL:** uh .
 %aut unk

(486) **CHA:** what's your favourite clothing store ?
 %aut what.REL+GB your.ADJ.POSS.2SP favourite.ADJ unk store.SV.INFIN

(487) **GIL:** Love_couture_E^S .
 %aut name

(488) **CHA:** mine too .
 %aut mine.PRON.POSS.1S too.ADV

(489) **GIL:** like the other day I
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG I.PRON.SUB.1S
 bought these really cute jeans
 bought.V.PAST these.DEM.NEAR.PL real.ADJ+ADV cute.ADJ jean.N.PL[or]jeans.N.PL
 there .
 there.ADV

(490) **CHA:** really ?
 %aut real.ADJ+ADV

- (491) **GIL:** yeah .
 %aut yeah.ADV
- (492) **CHA:** [-spa] sí ?
 %aut [-spa] yes.ADV
- (493) **CHA:** también^S hay^S una^S una^S tienda^S
 %aut too.ADV there_is.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG tent.N.F.SG
 en^S Colombia^S_E que^S se^S llama^S Azucar^S_E
 in.PREP name that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name
 which translates to sugar .
 which.REL translate.SV.INFIN+PV to.PREP sugar.N.SG
- (494) **CHA:** it's so cute there .
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV cute.ADJ there.ADV
- (495) **CHA:** I love that store .
 %aut I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ store.V.INFIN
- (496) **CHA:** I love that store .
 %aut I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ store.V.INFIN
- (497) **GIL:** yeah cool .
 %aut yeah.ADV cool.SV.INFIN
- (498) **GIL:** it's awesome .
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES awesome.ADJ
- (499) **GIL:** look like you know um what
 %aut look.V.INFIN like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES um.IM what.REL
 is your favourite thing to do in
 is.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP favourite.ADJ thing.N.SG to.PREP do.V.INFIN in.PREP
 Columbia^S_E ?
 name

- (500) **CHA:** oh my favourite thing to do
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S favourite.ADJ thing.N.SG to.PREP do.V.INFIN
 mi^S favorita^S cosa^S de^S hacer^S es^S
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S favourite.ADJ.F.SG thing.N.F.SG of.PREP do.V.INFIN be.V.23S.PRES
 estar^S con^S mi^S familia^S .
 be.V.INFIN with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S family.N.F.SG
- (501) **CHA:** [-spa] yo adoro estar con
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S adore.V.1S.PRES be.V.INFIN with.PREP
 mi familia .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S family.N.F.SG
- (502) **CHA:** ellos^S son^S lo^S lo^S
 %aut they.PRON.SUB.M.3P be.V.23P.PRES the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG
 they're the best .
 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES the.DET.DEF best.ADJ
- (503) **CHA:** that's all I can say .
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES say.V.INFIN
- (504) **CHA:** I also love about Columbia^S_E is
 %aut I.PRON.SUB.1S also.ADV love.SV.INFIN about.PREP name is.V.3S.PRES
 that it's beautiful climate .
 that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES beautiful.ADJ climate.N.SG
- (505) **CHA:** and there's great great there's
 %aut and.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES great.ADJ great.ADJ there.PRON+BE.V.3S.PRES
 a lot of fun things to do
 a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP fun.N.SG thing.N.PL to.PREP do.V.INFIN
 you know like el^S parque^S
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES like.CONJ the.DET.DEF.M.SG park.N.M.SG
 el^S café^S the rivers .
 the.DET.DEF.M.SG coffee.N.M.SG the.DET.DEF river.N.PL
- (506) **CHA:** y^S a^S veces^S también^S Cartagena^S_E .
 %aut and.CONJ to.PREP time.N.F.PL too.ADV name

- (507) **GIL:** but the best thing about it .
%aut but.CONJ the.DET.DEF best.ADJ thing.N.SG about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (508) **CHA:** but the best thing I love
%aut but.CONJ the.DET.DEF best.ADJ thing.N.SG I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES
to do is hang out with my
to.PREP do.V.INFIN is.V.3S.PRES hang.SV.INFIN out.ADV with.PREP my.ADJ.POSS.1S
abuelito^S Alfredo^S_E .
unk name
- (509) **CHA:** he's like my dad
%aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG
you know .
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (510) **CHA:** he raised me since I
%aut he.PRON.SUB.M.3S raise.V.PAST me.PRON.OBJ.1S since.PREP I.PRON.SUB.1S
was a little girl .
was.V.13S.PAST a.DET.INDEF little.ADJ girl.N.SG
- (511) **CHA:** and I love him .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S
- (512) **GIL:** I know .
%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (513) **GIL:** yeah you know um you
%aut yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES um.IM you.PRON.SUB.2SP
know he's like the
know.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN the.DET.DEF
best .
best.ADJ
- (514) **GIL:** and what do you have to
%aut and.CONJ what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP
say about Anahí^S_E ?
say.V.INFIN about.PREP name

- (515) **CHA:** his girlfriend .
 %aut his.ADJ.POSS.M.3S girlfriend.N.SG
- (516) **CHA:** la^S la^S novia^S de^S abuelito^S Alfredo^S_E
 %aut the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG bride.N.F.SG of.PREP unk name
 .
- (517) **CHA:** well la^S primera^S cosa^S ella^S
 %aut well.ADV the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG thing.N.F.SG she.PRON.SUB.F.3S
 es^S muy^S muy^S linda^S .
 be.V.23S.PRES very.ADV very.ADV unk
- (518) **CHA:** she's super nice .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES sup.SV.INFIN+COMP.AG[or]super.ADJ nice.ADJ
- (519) **CHA:** and she has the
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES the.DET.DEF
 cutest dog ever .
 cut.N.SG+ADJ.SUP dog.N.SG ever.ADV
- (520) **CHA:** it's so fluffy .
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV fluffy.ADJ
- (521) **CHA:** she is so pretty .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES so.ADV pretty.ADJ
- (522) **CHA:** [-spa] es muy muy bella ella .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES very.ADV very.ADV beautiful.ADJ.F.SG she.PRON.SUB.F.3S
- (523) **CHA:** [-spa] muy bella .
 %aut [-spa] very.ADV beautiful.ADJ.F.SG

(524) **CHA:** she and she's very
 %aut she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV
 she's very pleasant to be around
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV pleasant.ADJ to.PREP be.V.INFIN around.ADV
 with .
 with.PREP

(525) **CHA:** and she Anahí^S ya^S con^S
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S name already.ADV with.PREP
 mi^S abuelito^S Alfredo^S de^S novios^S .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S unk name of.PREP bride.N.M.PL

(526) **GIL:** yeah remember once when you
 %aut yeah.ADV remember.SV.INFIN once.ADV when.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 you and me went with my
 you.PRON.SUB.2SP and.CONJ me.PRON.OBJ.1S went.AV.PAST with.PREP my.ADJ.POSS.1S
 mom para^S la^S para^S
 mom.N.SG for.PREP her.PRON.OBJ.F.3S stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
 un^S parque^S .
 one.DET.INDEF.M.SG park.N.M.SG

(527) **GIL:** it was like so cool .
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ so.ADV cool.SV.INFIN

(528) **GIL:** and my mom you and
 %aut and.CONJ my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG you.PRON.SUB.2SP and.CONJ
 me first went on this cool
 me.PRON.OBJ.1S first.ADJ went.AV.PAST on.PREP this.DEM.NEAR.SG cool.SV.INFIN
 ride where you like sit down .
 ride.SV.INFIN where.REL you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES sit.V.2SP.PRES down.PREP

(529) **GIL:** and there's this little rope
 %aut and.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG little.ADJ rope.N.SG
 that you hold on to .
 that.CONJ you.PRON.SUB.2SP hold.V.2SP.PRES on.PREP to.PREP

(530) **GIL:** and you go .
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES

- (531) **CHA:** .
%aut
- (532) **GIL:** kind of .
%aut kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP
- (533) **GIL:** but it's not like as high .
%aut but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV like.CONJ as.CONJ high.ADJ
- (534) **GIL:** and you go around like a circle like twice .
%aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES around.ADV like.CONJ a.DET.INDEF circle.N.SG like.CONJ[or]like.N.SG twice.ADV
- (535) **GIL:** and then I went on .
%aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S went.V.PAST on.PREP
- (536) **GIL:** then you went on it .
%aut then.ADV you.PRON.SUB.2SP went.V.PAST on.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (537) **GIL:** and they said that only people thirteen and under could go on on it .
%aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P said.V.PAST that.DEM.FAR on.PREP+ADV[or]only.ADJ people.N.SG thirteen.NUM and.CONJ under.PREP can.V.COND go.V.INFIN on.PREP on.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (538) **GIL:** but my mom went on it .
%aut but.CONJ my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG went.V.PAST on.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (539) **GIL:** and she was like in her thirties .
%aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST like.CONJ in.PREP her.ADJ.POSS.F.3S thirty.NUM+PV[or]thirties.N.PL

- (540) **GIL:** and like she went around .
%aut and.CONJ like.CONJ she.PRON.SUB.F.3S went.V.PAST around.ADV
- (541) **GIL:** and right when she ended the
%aut and.CONJ right.ADJ when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S end.V.PAST the.DET.DEF
 cord almost broke .
cord.N.SG almost.ADV broke.AV.PAST
- (542) **GIL:** it went .
%aut it.PRON.SUB.3S went.V.PAST
- (543) **CHA:** that was so funny .
%aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST so.ADV funny.ADJ
- (544) **CHA:** that was hilarious .
%aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST hilarious.ADJ
- (545) **GIL:** I know .
%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (546) **GIL:** it went .
%aut it.PRON.SUB.3S went.V.PAST
- (547) **CHA:** .
%aut
- (548) **CHA:** that was really funny .
%aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV funny.ADJ
- (549) **CHA:** I remember that like
%aut I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ like.V.INFIN
 it was yesterday .
it.PRON.OBJ.3S was.V.3S.PAST yesterday.N.SG

- (550) **GIL:** yeah I know .
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (551) **CHA:** it was really funny .
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV funny.ADJ
- (552) **CHA:** let's keep talking about
 %aut let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P keep.SV.INFIN talk.V.PRESPART about.PREP
 that restaurant .
 that.DEM.FAR restaurant.N.SG
- (553) **GIL:** .
 %aut
- (554) **CHA:** it's a very outdoor restaurant
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV outdoor.ADJ restaurant.N.SG
 .
- (555) **CHA:** and it has a lot
 %aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG
 of games like the sky lining
 of.PREP game.N.PL like.CONJ[or]like.V.3P.PRES the.DET.DEF sky.N.SG line.N.SG+ASV
 game .
 game.N.SG
- (556) **GIL:** yeah .
 %aut yeah.ADV
- (557) **CHA:** that was funny .
 %aut that.DEM.FAR was.V.3S.PAST funny.ADJ
- (558) **CHA:** I think they had to
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P had.V.PAST to.PREP
 take it down after mom went on
 take.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S down.PREP after.PREP mom.N.SG went.V.PAST on.PREP
 there .
 there.ADV

- (559) **CHA:** .
%aut
- (560) **GIL:** .
%aut
- (561) **GIL:** ok .
%aut unk
- (562) **GIL:** so what's your favourite fruit ?
%aut so.ADV what.REL+GB your.ADJ.POSS.2SP favourite.ADJ fruit.N.SG
- (563) **CHA:** uh since we're talking about
%aut unk since.PREP we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES talk.V.PRESPART about.PREP
 fruits my favourite fruit is a
fruit.N.PL my.ADJ.POSS.1S favourite.ADJ fruit.N.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF
 strawberry .
strawberry.N.SG
- (564) **GIL:** mine is a mango .
%aut mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF mango.N.SG
- (565) **CHA:** mango ?
%aut mango.N.SG
- (566) **CHA:** oh that's a I love
%aut oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES
 mango smoothies .
mango.N.SG smoothy.N.PL[or]smoothies.N.PL
- (567) **CHA:** um mango smoothies .
%aut um.IM mango.N.SG smoothy.N.PL[or]smoothies.N.PL
- (568) **CHA:** you know what's funny ?
%aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL+GB funny.ADJ

- (569) **GIL:** what ?
 %aut what.REL
- (570) **CHA:** remember when we were in
 %aut remember.V.INFIN when.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST in.PREP
 the car ?
 the.DET.DEF car.N.SG
- (571) **CHA:** and we were with Francesca_E
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST with.PREP name
 talking Spanish .
 talk.V.PRESPART Spanish.N.SG
- (572) **CHA:** and your grandma says .
 %aut and.CONJ your.ADJ.POSS.2SP grandma.N.SG say.V.PRES.3S[or]says.N.SG
- (573) **GIL:** stop screaming !
 %aut stop.V.INFIN unk
- (574) **GIL:** because you're gonna
 %aut because.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
 disconcentrate me .
 unk me.PRON.OBJ.1S
- (575) **GIL:** and I'm gonna think
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP think.V.INFIN
 that we're gonna crash .
 that.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP crash.V.INFIN
- (576) **GIL:** and all of a sudden she
 %aut and.CONJ all.ADJ of.PREP a.DET.INDEF sudden.ADJ she.PRON.SUB.F.3S
 starts screaming louder than us .
 start.V.3S.PRES unk loud.ADJ.COMP than.CONJ us.PRON.OBJ.1P
- (577) **CHA:** I know .
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

- (578) **GIL:** and then we're thinking oh
 %aut and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES think.V.PRESPART oh.IM
 my gosh .
 my.ADJ.POSS.1S gosh.IM
- (579) **GIL:** how could she be disconcentrated
 %aut how.ADV can.V.COND she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES unk
 when she's screaming with us
 when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk with.PREP us.PRON.OBJ.1P
 when she's screaming even louder
 when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk even.ADJ loud.ADJ.COMP
 than us ?
 than.CONJ us.PRON.OBJ.1P
- (580) **CHA:** well sometimes .
 %aut well.ADV sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV
- (581) **CHA:** she's very nervous .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV nervous.ADJ
- (582) **CHA:** she's very funny person .
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV funny.ADJ person.N.SG
- (583) **GIL:** yeah .
 %aut yeah.ADV
- (584) **CHA:** [-spa] muy muy chistosa .
 %aut [-spa] very.ADV very.ADV funny.ADJ.F.SG
- (585) **GIL:** yeah .
 %aut yeah.ADV
- (586) **GIL:** um during the easter egg
 %aut um.IM dure.ADJ+ASV[or]during.PREP the.DET.DEF east.N.SG+COMP.AG egg.N.SG
 hunt at my school the last day
 hunt.N.SG at.PREP my.ADJ.POSS.1S school.N.SG the.DET.DEF last.ADJ day.N.SG
 before spring break .
 before.CONJ spring.V.INFIN break.SV.INFIN

- (587) **CHA:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (588) **GIL:** you know um we this
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES um.IM we.PRON.SUB.1P this.DEM.NEAR.SG
 kid found an egg with money
 kid.N.SG find.V.PAST+P[or]found.N.SG an.DET.INDEF egg.N.SG with.PREP money.N.SG
 in it .
 in.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (589) **GIL:** and then this he yelled .
 %aut and.CONJ then.ADV this.DEM.NEAR.SG he.PRON.SUB.M.3S yell.V.PAST
- (590) **GIL:** money in the bank !
 %aut money.N.SG in.PREP the.DET.DEF bank.N.SG
- (591) **CHA:** oh my gosh .
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S gosh.IM
- (592) **CHA:** kids are really funny in your
 %aut kid.N.PL are.V.123P.PRES real.ADJ+ADV funny.ADJ in.PREP your.ADJ.POSS.2SP
 school really funny in your school .
 school.N.SG real.ADJ+ADV funny.ADJ in.PREP your.ADJ.POSS.2SP school.N.SG
- (593) **CHA:** hablando^S de^S tu^S colegio^S
 %aut talk.V.PRESPART of.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S school.N.M.SG
 tu^S colegio^S is really big and
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.S school.N.M.SG is.V.3S.PRES real.ADJ+ADV big.ADJ and.CONJ
 really outdoors .
 real.ADJ+ADV outdoor.ADJ+PV[or]outdoors.ADV
- (594) **CHA:** and it's very it's
 %aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 very exposed to the outdoors .
 very.ADV expose.SV.INFIN+AV to.PREP the.DET.DEF outdoor.ADJ+PV[or]outdoors.ADV

- (595) **GIL: I know .**
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (596) **GIL: you know the second floor when
 you're heading to the library and
 the fifth grade hallway and the
 administrated office ?**
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF second.ADJ floor.N.SG when.CONJ
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES head.N.SG+ASV to.PREP the.DET.DEF library.N.SG and.CONJ
 the.DET.DEF fifth.ORD grade.N.SG hallway.N.SG and.CONJ the.DET.DEF
 administrate.V.PASTPART office.N.SG
- (597) **CHA: yes .**
 %aut yes.ADV
- (598) **CHA: yes .**
 %aut yes.ADV
- (599) **GIL: there's like this pretty
 balcony that shows like trees and like
 a lot of pretty stuff you
 know .**
 %aut there.PRON+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG pretty.ADJ
 balcony.N.SG that.CONJ show.V.3S.PRES like.CONJ tree.N.PL and.CONJ like.CONJ
 a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP pretty.ADJ stuff.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 know.V.2SP.PRES
- (600) **CHA: yes it it let's
 you go outside you know
 I'm guessing to breathe fresh air
 .**
 %aut yes.ADV it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S let.V.3S.PRES+US.PRON.SUB.1P
 you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES outside.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES guess.V.PRESPART to.PREP breathe.V.INFIN fresh.ADJ air.N.SG
 .
- (601) **CHA: um your school .**
 %aut um.IM your.ADJ.POSS.2SP school.N.SG

- (602) **GIL:** what's your favourite holiday ?
 %aut what.REL+GB your.ADJ.POSS.2SP favourite.ADJ holiday.N.SG
- (603) **CHA:** christmas of course christmas navidad^S .
 %aut unk of.PREP course.N.SG unk unk
- (604) **CHA:** pero^S I prefer christmas
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S pref.N.SG+COMP.AG[or]prefer.V.1S.PRES unk
 in Columbia^S .
 in.PREP name
- (605) **CHA:** very exciting .
 %aut very.ADV excite.ADJ
- (606) **CHA:** very exciting .
 %aut very.ADV excite.ADJ
- (607) **CHA:** what about you ?
 %aut what.REL about.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (608) **GIL:** um I don't know .
 %aut um.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (609) **GIL:** easter and christmas get like
 %aut east.N.SG+COMP.AG and.CONJ unk get.SV.INFIN like.CONJ[or]like.SV.INFIN
 all tied up .
 all.ADJ tie.SV.INFIN+AV up.ADV
- (610) **GIL:** I'm not really sure which
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV real.ADJ+ADV sure.ADJ which.REL
 one is like the best .
 one.PRON.SG is.V.3S.PRES like.CONJ the.DET.DEF best.ADJ

- (611) **GIL:** because you know Jesus was
 %aut because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name was.V.3S.PAST
 born on christmas .
 born.V.PASTPART on.PREP unk
- (612) **GIL:** and he died on easter .
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S die.V.PAST on.PREP east.N.SG+COMP.AG
- (613) **CHA:** yes he did .
 %aut yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST
- (614) **GIL:** he had about thirty five years
 %aut he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST about.PREP thirty.NUM five.NUM year.N.PL
 to live I think .
 to.PREP live.V.INFIN I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
- (615) **CHA:** thirty three .
 %aut thirty.NUM three.NUM
- (616) **CHA:** [-spa] treinta y tres años .
 %aut [-spa] thirty.NUM and.CONJ three.NUM year.N.M.PL
- (617) **GIL:** he started his ministry at
 %aut he.PRON.SUB.M.3S start.V.PAST his.ADJ.POSS.M.3S ministry.N.SG at.PREP
 thirty and ended at thirty three .
 thirty.NUM and.CONJ end.V.INFIN+AV at.PREP thirty.NUM three.NUM
- (618) **CHA:** I know .
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (619) **CHA:** well we've talked a lot
 %aut well.ADV we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES talk.V.PAST a.DET.INDEF lot.N.SG
 a lot about you know our
 a.DET.INDEF lot.N.SG about.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES our.ADJ.POSS.1P
 thoughts and our family .
 thought.AV.PAST+PV and.CONJ our.ADJ.POSS.1P family.N.SG

- (620) **CHA:** so .
 %aut so.ADV
- (621) **CHA:** um .
 %aut um.IM
- (622) **CHA:** yes .
 %aut yes.ADV
- (623) **GIL:** so um what's your favourite cartoon ?
 %aut so.ADV um.IM what.REL+GB your.ADJ.POSS.2SP favourite.ADJ cartoon.N.SG
- (624) **CHA:** you know who I love ?
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES who.REL I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES
- (625) **CHA:** I love the Rug_rats_E^S .
 %aut I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES the.DET.DEF name
- (626) **CHA:** they are so cute .
 %aut they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES so.ADV cute.ADJ
- (627) **CHA:** [-spa] son tan lindos .
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES so.ADV unk
- (628) **GIL:** I like Fairly_odd_parents_E^S .
 %aut I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES name
- (629) **CHA:** magical fairies ?
 %aut magical.ADJ fairy.N.PL
- (630) **GIL:** yes .
 %aut yes.ADV

- (631) **CHA:** I like them too .
 %aut I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES them.PRON.OBJ.3P too.ADV
- (632) **GIL:** they just came out with
 %aut they.PRON.SUB.3P just.ADV[or]just.ADJ came.AV.PAST out.ADV with.PREP
 a new episode .
 a.DET.INDEF new.ADJ episode.N.SG
- (633) **CHA:** oh yeah their baby is so cute
 %aut oh.IM yeah.ADV their.ADJ.POSS.3P baby.N.SG is.V.3S.PRES so.ADV cute.ADJ
 so round .
 so.ADV round.ADJ
- (634) **GIL:** yeah round .
 %aut yeah.ADV round.ADJ
- (635) **GIL:** so what's who's your favourite author
 %aut so.ADV what.REL+GB who.REL+GB your.ADJ.POSS.2SP favourite.ADJ author.N.SG
 ?
- (636) **CHA:** I like Judy^S Bloom^S .
 %aut I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES name name
- (637) **CHA:** I love her books .
 %aut I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S book.N.PL
- (638) **CHA:** [-spa] yo amo sus libros .
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S love.V.1S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.P book.N.M.PL
- (639) **CHA:** [-spa] pero me gustaría que
 %aut [-spa] but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S like.V.1S.COND[or]like.V.3S.COND that.CONJ
 ella escribiera más libros en
 she.PRON.SUB.F.3S write.V.13S.SUBJ.IMPERF more.ADV book.N.M.PL in.PREP
 español para yo
 Spanish.N.M.SG stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S
 puedo practicar mi español .
 might.V.1S.PRES practise.V.INFIN my.ADJ.POSS.MF.1S.S Spanish.N.M.SG

- (640) **CHA:** what about you ?
%aut what.REL about.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (641) **GIL:** Mark^S_E Twain^S_E .
%aut name name
- (642) **CHA:** tell me about his books .
%aut tell.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S about.PREP his.ADJ.POSS.M.3S book.N.PL
- (643) **CHA:** tell me about his books .
%aut tell.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S about.PREP his.ADJ.POSS.M.3S book.N.PL
- (644) **GIL:** he made a book about Tom^S_E
%aut he.PRON.SUB.M.3S made.V.PAST a.DET.INDEF book.N.SG about.PREP name
 Sawyer^S_E .
name
- (645) **CHA:** mmhm .
%aut mmhm.IM
- (646) **GIL:** it's very good .
%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV good.ADJ
- (647) **CHA:** very good ?
%aut very.ADV good.ADJ
- (648) **CHA:** why don't you tell me
%aut why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S
 about the book ?
about.PREP the.DET.DEF book.N.SG

(649) **GIL:** yeah um you know he
 %aut yeah.ADV um.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S
 it's about this kid who
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES about.PREP this.DEM.NEAR.SG kid.N.SG who.REL
 always tricks people into doing
 alway.ADV+PV[or]always.ADV trick.N.PL people.N.SG into.PREP do.SV.INFIN+ASV
 stuff for him .
 stuff.SV.INFIN for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S

(650) **CHA:** uhuh .
 %aut unk

(651) **GIL:** you know yeah .
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES yeah.ADV

(652) **CHA:** that's awesome .
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES awesome.ADJ

(653) **CHA:** well .
 %aut well.ADV

(654) **GIL:** but you know his real
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES his.ADJ.POSS.M.3S real.ADJ
 name is Samuel_E Clemens_E ?
 name.N.SG is.V.3S.PRES name name

(655) **CHA:** Samuel_E Clemens_E ?
 %aut name name

(656) **GIL:** yeah .
 %aut yeah.ADV

(657) **CHA:** wow .
 %aut wow.IM

- (658) **GIL:** he got out from Mark_E Twain_E
 %aut he.PRON.SUB.M.3S got.V.PAST out.ADV from.PREP name name
 because he used to um work as
 because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP um.IM work.V.INFIN as.CONJ
 someone who helped like and stuff .
 someone.PRON who.REL unk like.CONJ[or]like.SV.INFIN and.CONJ stuff.V.INFIN
- (659) **CHA:** [-spa] sí ?
 %aut [-spa] yes.ADV
- (660) **GIL:** and then they shouted out .
 %aut and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P unk out.ADV
- (661) **GIL:** Mark_E Twain_E !
 %aut name name
- (662) **GIL:** so he thought that was
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S thought.V.PAST that.DEM.FAR was.V.3S.PAST
 a very interesting new name .
 a.DET.INDEF very.ADV interest.N.SG+ASV new.ADJ name.N.SG
- (663) **GIL:** so he named himself
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S name.N.SG+AV[or]named.N.SG himself.PRON.REFL.M.3S
 Mark_E Twain_E .
 name name
- (664) **CHA:** wow a very actually very interesting
 %aut wow.IM a.DET.INDEF very.ADV actual.ADJ+ADV very.ADV interest.N.SG+ASV
 um story .
 um.IM story.N.SG
- (665) **CHA:** let me tell you a
 %aut let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S tell.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF
 very funny story about our presidents .
 very.ADV funny.ADJ story.N.SG about.PREP our.ADJ.POSS.1P president.N.PL

(666) **CHA:** you know in our uh when
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP our.ADJ.POSS.1P unk when.CONJ
 the Indians used to see pictures of George^S_E
 the.DET.DEF name use.V.PAST to.PREP see.V.INFIN picture.N.PL of.PREP name
 Washington^S_E they would see the pictures
 name they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND see.V.INFIN the.DET.DEF picture.N.PL
 of waist up .
 of.PREP waist.N.SG up.ADV

(667) **GIL:** I know and like I heard
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES and.CONJ like.CONJ I.PRON.SUB.1S heard.V.PAST
 this story before .
 this.DEM.NEAR.SG story.N.SG before.CONJ

(668) **GIL:** they didn't know how tall
 %aut they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN how.ADV tall.ADJ
 he was .
 he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST

(669) **GIL:** so they just added feet .
 %aut so.ADV they.PRON.SUB.3P just.ADV[or]just.ADJ unk feet.N.SG

(670) **CHA:** I know so when they
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES so.ADV when.CONJ they.PRON.SUB.3P
 were gonna make the statue
 were.V.3P.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP make.V.INFIN the.DET.DEF statue.N.SG
 he was just this little
 he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST just.ADV[or]just.ADJ this.DEM.NEAR.SG little.ADJ
 mini guy muy^S muy^S chiquito^S como^S
 mini.ADJ guy.N.SG very.ADV very.ADV unk like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
 una^S nanito^S .
 a.DET.INDEF.F.SG unk

(671) **CHA:** he was so little .
 %aut he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST so.ADV little.ADJ

(672) **CHA:** it was funny you know .
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST funny.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (673) **CHA:** I learned about that in
 %aut I.PRON.SUB.1S unk about.PREP that.DEM.FAR[or]that.CONJ in.PREP
 a book in in my social
 a.DET.INDEF book.N.SG in.PREP in.PREP my.ADJ.POSS.1S social.ADJ
 studies class .
 study.N.PL[or]studies.N.PL class.N.SG
- (674) **GIL:** what month were you born ?
 %aut what.REL month.N.SG were.V.2S123P.PAST you.PRON.SUB.2SP born.V.PAST
- (675) **CHA:** february as I uh previously told
 %aut unk as.CONJ I.PRON.SUB.1S unk previous.ADJ+ADV told.V.PAST
 you .
 you.PRON.SUB.2SP
- (676) **GIL:** cool .
 %aut cool.V.INFIN
- (677) **CHA:** february .
 %aut unk
- (678) **GIL:** yeah .
 %aut yeah.ADV
- (679) **GIL:** so um you're visiting here in
 %aut so.ADV um.IM you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES visit.V.PRESPART here.ADV in.PREP
 Florida_E right now .
 name right.ADJ now.ADV
- (680) **GIL:** so your family's up in New_jersey_E .
 %aut so.ADV your.ADJ.POSS.2SP family.N.SG+GB up.ADV in.PREP name
- (681) **CHA:** yes they are in New_jersey_E .
 %aut yes.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES in.PREP name

(682) **CHA:** my mom and her husband and
 %aut my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG and.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S husband.N.SG and.CONJ
 my sister are there .
 my.ADJ.POSS.1S sister.N.SG are.V.123P.PRES there.ADV

(683) **CHA:** well I love spending time with
 %aut well.ADV I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES spend.V.PRESPART time.N.SG with.PREP
 you guys you know .
 you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(684) **CHA:** me^S fascina^S estar^S contigo^S y^S
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S unk be.V.INFIN with.you.PREP+PRON.MF.2S and.CONJ
 con^S mi^S tía^S with George^S_E and uncle
 with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S aunt.N.F.SG with.PREP name and.CONJ uncle.N.SG
 dad .
 dad.N.SG

(685) **GIL:** yeah so just like to wrap
 %aut yeah.ADV so.ADV just.ADV[or]just.ADJ like.CONJ to.PREP wrap.V.INFIN
 it all up because we don't
 it.PRON.OBJ.3S all.ADJ up.ADV because.CONJ we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG
 have much time left .
 have.V.INFIN much.ADJ time.N.SG leave.V.PAST[or]left.ADJ

(686) **GIL:** um let's see .
 %aut um.IM let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN

(687) **GIL:** what is .
 %aut what.REL is.V.3S.PRES

(688) **GIL:** just honestly what is
 %aut just.ADV[or]just.ADJ honest.ADJ+ADV[or]honestly.ADV what.REL is.V.3S.PRES
 your favourite um .
 your.ADJ.POSS.2SP favourite.ADJ um.IM

(689) **GIL:** let's see .
 %aut let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN

- (690) **GIL:** what is there ?
 %aut what.REL is.V.3S.PRES there.ADV
- (691) **CHA:** well why don't we talk
 %aut well.ADV why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P talk.V.1P.PRES
 about this .
 about.PREP this.DEM.NEAR.SG
- (692) **CHA:** let me put a conversation .
 %aut let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S put.SV.INFIN a.DET.INDEF conversation.N.SG
- (693) **CHA:** what are your main
 %aut what.REL are.V.123P.PRES your.ADJ.POSS.2SP main.ADJ
 priorities to accomplish in life ?
 priority.N.PL[or]priorities.N.PL to.PREP accomplish.V.INFIN in.PREP life.N.SG
- (694) **GIL:** goal ?
 %aut goal.N.SG
- (695) **CHA:** yes .
 %aut yes.ADV
- (696) **CHA:** your goal for your life .
 %aut your.ADJ.POSS.2SP goal.N.SG for.PREP your.ADJ.POSS.2SP life.N.SG
- (697) **GIL:** I'm not sure .
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV sure.ADJ
- (698) **GIL:** I'm just gonna wait
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP wait.V.INFIN
 and see what I need to do
 and.CONJ see.V.INFIN what.REL I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN
 when I grow up .
 when.CONJ I.PRON.SUB.1S grow.V.1S.PRES up.ADV

- (699) **GIL:** right now I'm just getting
 %aut right.ADJ now.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV get.V.PRESPART
 the grades doing good doing my
 the.DET.DEF grade.N.SG+PL do.V.PRESPART good.ADJ do.SV.INFIN+ASV my.ADJ.POSS.1S
 best and trying hard .
 best.ADJ and.CONJ try.V.INFIN+ASV hard.ADJ
- (700) **GIL:** and when I grow up
 %aut and.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S grow.V.1S.PRES up.ADV
 I'll see what attracts to
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT see.V.INFIN what.REL attract.SV.INFIN+PV to.PREP
 me .
 me.PRON.OBJ.1S
- (701) **GIL:** I'm just .
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV[or]just.ADJ
- (702) **GIL:** you know people they do
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES people.N.SG they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES
 like gymnastics or something .
 like.CONJ gymnastic.ADJ+PV[or]gymnastics.N.SG or.CONJ something.PRON
- (703) **GIL:** they stick to it .
 %aut they.PRON.SUB.3P stick.V.3P.PRES to.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (704) **GIL:** I didn't if I don't
 %aut I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG if.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 like it I don't do it .
 like.CONJ it.PRON.OBJ.3S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (705) **GIL:** I'm just waiting to see
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV[or]just.ADJ unk to.PREP see.V.INFIN
 what I like .
 what.REL I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES
- (706) **CHA:** oh very interesting .
 %aut oh.IM very.ADV interest.N.SG+ASV

- (707) **GIL:** how about you ?
 %aut how.ADV about.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (708) **CHA:** well my goals in life are to
 %aut well.ADV my.ADJ.POSS.1S goal.N.PL in.PREP life.N.SG are.V.123P.PRES to.PREP
 get involved with international businesses .
 get.V.INFIN unk with.PREP international.ADJ business.N.PL
- (709) **CHA:** I would like to learn about
 %aut I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND like.SV.INFIN to.PREP learn.V.INFIN about.PREP
 you know businesses in all the
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES business.N.PL in.PREP all.ADJ the.DET.DEF
 countries .
 country.N.PL[or]countries.N.PL
- (710) **GIL:** lawyer ?
 %aut unk
- (711) **CHA:** yeah a lawyer too .
 %aut yeah.ADV a.DET.INDEF lawyer.N.SG too.ADV
- (712) **CHA:** but ah but you know international
 %aut but.CONJ ah.IM but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES international.ADJ
 business I can talk Spanish with
 business.N.SG I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES talk.V.INFIN Spanish.N.SG with.PREP
 people .
 people.N.SG
- (713) **CHA:** hablar^S español^S or different types
 %aut talk.V.INFIN Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG or.CONJ different.ADJ unk
 of languages .
 of.PREP language.N.PL
- (714) **CHA:** get to travel around .
 %aut get.V.INFIN to.PREP travel.V.INFIN around.ADV

- (715) **CHA:** I wanna learn how to
 %aut I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP learn.V.INFIN how.ADV to.PREP
 speak different languages .
 speak.V.INFIN different.ADJ language.N.PL
- (716) **CHA:** I have a lot of goals to
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP goal.N.PL to.PREP
 accomplish in my life .
 accomplish.V.INFIN in.PREP my.ADJ.POSS.1S life.N.SG
- (717) **GIL:** I'm just like I said
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV[or]just.ADJ like.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
 before I'm just gonna wait
 before.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP wait.V.INFIN
 and see what I like or I
 and.CONJ see.V.INFIN what.REL I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES or.CONJ I.PRON.SUB.1S
 want to accomplish because right now
 want.V.1S.PRES to.PREP accomplish.V.INFIN because.CONJ right.ADJ now.ADV
 I don't wanna make a
 I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP make.V.INFIN a.DET.INDEF
 decision and then try to go after
 decision.N.SG and.CONJ then.ADV try.SV.INFIN to.PREP go.V.INFIN after.PREP
 it .
 it.PRON.OBJ.3S
- (718) **GIL:** and I don't really want
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG real.ADJ+ADV want.SV.INFIN
 it .
 it.PRON.OBJ.3S
- (719) **CHA:** well that's a very very
 %aut well.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV very.ADV
 interesting thing of thinking ways .
 interest.N.SG+ASV thing.N.SG of.PREP think.V.PRESPART way.N.PL[or]ways.N.SG
- (720) **GIL:** yeah .
 %aut yeah.ADV

- (721) **CHA:** [-spa] entonces ya para cerrar la
 %aut [-spa] then.ADV already.ADV for.PREP shut.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG
 conversación qué cómo tú te
 conversation.N.F.SG what.INT how.INT you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S
 sientes con tu familia ?
 feel.V.2S.PRES with.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S family.N.F.SG
- (722) **GIL:** I feel very warm with them .
 %aut I.PRON.SUB.1S feel.V.1S.PRES very.ADV warm.ADJ with.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (723) **GIL:** um I just love it when
 %aut um.IM I.PRON.SUB.1S just.ADV love.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S when.CONJ
 we can just be together and bond
 we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES just.ADV be.V.INFIN together.ADV and.CONJ bond.N.SG
 just by ourselves .
 just.ADV[or]just.ADJ by.PREP ourselves.PRON.REFL.1P
- (724) **GIL:** and you know I love
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES
 bonding with my parents because we
 bond.N.SG+ASV with.PREP my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL because.CONJ we.PRON.SUB.1P
 get a chance to chit chat and
 get.V.1P.PRES a.DET.INDEF chance.N.SG to.PREP chit.N.SG chat.N.SG and.CONJ
 talk about what's going on with each
 talk.V.INFIN about.PREP what.REL+GB go.SV.INFIN+ASV on.PREP with.PREP each.ADJ
 other and about stuff that just
 other.ADJ and.CONJ about.PREP stuff.SV.INFIN that.DEM.FAR just.ADV[or]just.ADJ
 we get comfortable around .
 we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES comfort.N.SG+A.POT[or]comfortable.ADJ around.ADV
- (725) **CHA:** it looks like you have
 %aut it.PRON.SUB.3S look.V.3S.PRES like.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES
 a lot of confidence .
 a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP confidence.N.SG
- (726) **CHA:** and .
 %aut and.CONJ
- (727) **GIL:** I had a lot of self
 %aut I.PRON.SUB.1S had.V.PAST a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP self.N.SG
 confidence .
 confidence.N.SG

(728) **CHA:** yes with yourself .
%aut yes.ADV with.PREP yourself.PRON.REFL.2SP